叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. B-12的月光(b-12's Moon Glow) 000001

2. B-12的月光(b-12's Moon Glow) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

B-12的月光(B-12's Moon Glow)
第1/2页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Planet Stories January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 一月 - .

这篇电子文本出自1954年1月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[left] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]
Left side image
左边 边 图像

左侧图片

[raɪt] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]
Right side image
正确的 边 图像

右侧图片

[biː] - - [muːn] [gləʊ]
B - 12's MOON GLOW
B - - 月亮 辉光

B-12乐队的月光

[baɪ] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [stɜːrnz]
By CHARLES A . STEARNS
经过 查尔斯 一个 . 斯特恩斯

作者：查尔斯·A·斯特恩斯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] - [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['foʊbəs] , ['rəʊbɒt][biː] - - [held][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [niːʃ] .
Among the metal - persons of Phobos , robot B - 12 held a special niche .
之中 这 金属 - 人 的 火卫一 , 机器人 B - - 握住 一个 特别的 小众市场 .

在火卫一的金属人中，机器人 B-12 占据着特殊的地位。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [strɒŋgə(r)] , ['lɑːdʒə(r)] ,
He might not have been stronger , larger ,
他 可能 不是 有 到过 更强 , 更大的 ,

他可能没那么强壮，也没那么高大，

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ... [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['diːviəs] ... [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
faster than some ... but he could be devious ... and more important ,
快点 比 一些 ... 但 他 可以 是 狡猾的 ... 和 更多的 重要的 ,

比某些人速度快……但他可能很狡猾……更重要的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒʌŋkjɑːd] [plænətɔɪdz] ['əʊnli] ['muːnˌʃaɪnə(r)] .
he was that junkyard planetoid's only moonshiner .
他 曾是 那 废品场 小行星的 仅有的 私酒贩 .

他是那个垃圾场小行星上唯一的私酒贩子。

[ai][ˌeɪ 'em][biː] - - , [ə; eɪ]['met(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
I AM B - 12 , a metal person .
我 是 B - - , 一个 金属 人 .

我是B-12，一个金属乐迷。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [prəˈgresɪv] [ˈdʒɜːrnl] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
If you read Day and the other progressive journals you will know that in some
如果 你 读 天 和 这 其他 进步 期刊 你 将要 知道 那 在 一些
[ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi][ðeə(r)][ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpredʒədɪs][daɪˈrɛktɪd] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .
quarters of the galaxy there is considerable prejudice directed against us .
四分之一 的 这 星系 那里 是 大量 偏见 指导 反对 我们 .

如果你读过戴伊和其他进步刊物，你就会知道，在银河系的某些地方，对我们存在着相当大的偏见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevə(r)][səʊ] [wɪð] [maɪˈnɒrəti][ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [kəmˈpleɪn] .
It is ever so with minority races , and I do not complain .
它 是 曾经 所以 和 少数民族 种族 , 和 我 做 不是 抱怨 .

少数族裔总是如此，我对此并不抱怨。

[ai] [ˈmɪəli] [meɪk] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [klɒk] .
I merely make this statement so that you will understand about the alarm clock .
我 仅仅 制作 这 陈述 所以 那 你 将要 理解 关于 这 警报 钟 .

我这么说只是为了让你了解闹钟的工作原理。

[æn; ən] [əˈlɑːm] [klɒk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪldəz] [tuː; tə] [ʃɒk] [ðəmˈselvz]
An alarm clock is a simple mechanism used by the Builders to shock themselves
一个 警报 钟 是 一个 简单的 机制 用过的 经过 这 建筑商 到 震惊 他们自己
[ˈɪntuː] [ˈkɒnʃəsnəs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌpɪəriˈɒdɪk][ˈkəʊməz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .
into consciousness after the periodic comas to which they are subject .
进入 意识 后 这 周期性 逗号 到 哪个 他们 是 主题 .

闹钟是建造者们用来在周期性昏迷后唤醒自己的一种简单机制。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɒbsəˈlesənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ˈfoʊbəs] .
It is obsolescent , but still used in such out of the way places as Phobos .
它 是 过时的 , 但 仍然 用过的 在 这样的 出去 的 这 方式 地方 作为 火卫一 .

虽然已经过时，但在像火卫一这样的偏远地区仍然在使用。

[maɪ] [əʊn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈvaɪsɪz] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmænə(r)] :
My own contact with one of these devices came about in the following manner :
我的 自己的 接触 和 一 的 这些 设备 来了 关于 在 这 下列的 方式 :

我本人与这类设备的接触经历如下：

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈɑːgɒn] [ˈsɪti] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,
I had come into Argon City under cover of darkness ,
我 有 来 进入 氩气 城市 在下面 覆盖 的 黑暗 ,

我趁着夜色潜入了阿贡城。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn][maɪ] [prəˈfeʃn] ,
which is the only sensible thing to do , in my profession ,
哪个 是 这 仅有的 明智的 事物 到 做 , 在 我的 职业 ,

在我的职业领域，这是唯一明智的做法。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ˈæliwei] [æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][maɪ] [ˈrʌsti]
and I was stealing through the back alleyways as silently as my rusty
和 我 曾是 偷窃 通过 这 后退 小巷 作为 默默 作为 我的 生锈的
[dʒɔɪnts] [wʊd] [əˈlaʊ] .
joints would allow .
关节 会 允许 .

我蹑手蹑脚地穿过小巷，尽管我的关节已经锈迹斑斑，行动也只能做到悄无声息。

[ai][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [blɒks] [frɒm; frəm] [ˈbɛniz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌndɪˈtektɪd] ,
I was less than three blocks from Benny's Place , and still undetected ,
我 曾是 较少的 比 三 积木 从 本尼的 地方 , 和 仍然 未被发现 ,
[wen] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
when I passed the window .
什么时候 我 通过了 这 窗户 .

我距离 Benny's Place 还有不到三个街区，而且还没有被发现，就经过了那扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['tʃɪəf(ə)l] ['ɒblɒŋ]
It was a large , cheerful oblong
它 曾是 一个 大的 , 快乐 长方形

那是一个又大又漂亮的椭圆形物体

[ɒv; əv] [lait] , [səʊ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ai] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ˌfəʊtəʊ'trɒpɪk] ,
of light , so quite naturally I stopped to investigate , being slightly phototropic ,
的 光 , 所以 相当 自然 我 停止 到 调查 , 存在 轻微地 向光性 ,

因为光线，我自然而然地停下来一探究竟，毕竟我有点向光性。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'liːniəm] [grɪdz] [ɪn] [maɪ] ['rektɪˌfaɪə] [selz] .
by virtue of the selenium grids in my rectifier cells .
经过 美德 的 这 硒 网格 在 我的 整流器 细胞 .

由于我的整流器电池中采用了硒栅格。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['restɪŋ] [maɪ] ['græpl] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ledʒ] .
I went over and looked in , unobtrusively resting my grapples on the outer ledge .
我 去 超过 和 看起来 在 , 不引人注目地 休息 我的 搏斗 在 这 外 壁架 .

我走过去往里看了看，不引人注意地把抓钩搭在外侧的岩架上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [ˌɪn'saɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə]
There was a Builder inside such as I had not seen since I came to
那里 曾是 一个 建筑商 里面 这样的 作为 我 有 不是 已见 自从 我 来了 到
['foʊbəs] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
Phobos half a century ago ,
火卫一 一半 一个 世纪 前 ,

里面有一位建造者，自从我半个世纪前来到火卫一以来，我再也没见过这样的建造者。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sʌbspiːʃiːz] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɒn]
and yet I recognized the subspecies at once , for they are common on
和 然而 我 认可 这 亚种 在 一次 , 为了 他们 是 常见的 在
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

但我一眼就认出了这个亚种，因为它们在地球上很常见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] .
It was a she .
它 曾是 一个 她 .

是个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊtə(r)] [ʃiːðz] , [ænd; ənd][ai]['nəʊtɪd] [ðæt]
It was in the process of removing certain outer sheaths , and I noted that
它 曾是 在 这 过程 的 移除 肯定 外 鞘 , 和 我 著名的 那
,
,
,

它当时正在移除某些外层护套，我注意到，

[waɪl] [kwaɪt] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ˌbaɪ'lætərəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['ɒdli] [fɔːmd] ,
while quite symmetrical , bilaterally , it was otherwise oddly formed ,
尽管 相当 对称的 , 双侧 , 它 曾是 否则 奇怪 形成 ,

虽然左右对称，但其他方面形状却很奇特。

['biːɪŋ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lʌmpi] [ɪn][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] ['ventrəl] ['riːdʒən] .
being disproportionately large and lumpy in the anterior ventral region .
存在 不成比例地 大的 和 凹凸不平 在 这 前部 腹侧 地区 .

前腹侧区域不成比例地大且凹凸不平。

[ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [ɪn'taɪəli] [fər'get] [maɪ] [əʊn] ['seɪfti] ,

I had watched for some two or three minutes , entirely forgetting my own safety ,

我 有 观看 为了 一些 二 或者 三 分钟 , 完全 遗忘 我的 自己的 安全 ,

我看了大概两三分钟，完全忘记了自己的安危。

[wen] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

when then she saw me .

什么时候 然后 她 锯 我 .

这时她看到了我。

[ɪts] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [hæv; həv] [hint] ,

Its eyes widened and it snatched up the alarm clock which was , as I have hinted ,

它是 眼睛 扩大 和 它 抢夺 向上 这 警报 钟 哪个 曾是 , 作为 我 有 暗示 ,

它瞪大了眼睛，一把抓起闹钟，正如我之前暗示的那样，

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

near at hand .

靠近 在 手 .

就在手边。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['nəʊzi] [əʊld] [tɪn] [kæn; kən] !

“ Get out of here , you nosey old tin can !

“ 得到 出去 的 这里 , 你 爱管闲事的人 老的 锡 能 !

“滚出去，你这个爱管闲事的老铁罐子！”

” [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] ['kærəm] [ɒf] [maɪ] ['hedpiːs] , ['dæmɪdʒɪŋ] [wʌn] ['ɪəfəʊn] .

” it screamed , and threw the clock , which caromed off my headpiece , damaging one earphone .

” 它 尖叫 , 和 扔 这 钟 , 哪个 碰撞 离开 我的 头巾 , 损害 一 耳机 .

它尖叫一声，把钟扔了出去，钟反弹到我的耳机上，损坏了一个耳塞。

[ai][ræn] .

I ran .

我 跑 .

我跑了。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [duː; də] [nɒt] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] [ə'baʊt] ['reɪʃ(ə)l] ['predʒədɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ,

If you still do not see what I mean about racial prejudice , you will ,

如果 你 仍然 做 不是 看 什么 我 意思是 关于 种族 偏见 , 你 将要 ,

如果你仍然不明白我所说的种族偏见是什么意思，你以后就会明白了。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['leɪtə(r)] .

when you hear what happened later .

什么时候 你 听到 什么 发生 之后 .

当你后来听到事情经过时。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['bɛniz] [pleɪs] , ['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

I continued on until I came to Benny's Place , entering through the back door .

我 持续 在 直到 我 来了 到 本尼的 地方 , 进入 通过 这 后退 门 .

我继续往前走，直到来到本尼的店门口，从后门进去。

['beni] [met] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃʌʃ, ʃʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] .

Benny met me there , and quickly shushed me into a side room .

本尼 遇见 我 那里 , 和 迅速地 嘘 我 进入 一个 边 房间 .

本尼在那里和我碰面，并迅速示意我安静地走进旁边的房间。

[hɪz; ɪz] [flə'res(ə)nt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
His fluorescent eyes were glowing with excitement .
他的 荧光 眼睛 是 发光 和 激动 .

他那双荧光闪烁的眼睛里充满了兴奋之情。

['bɛniz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz]['biː'ɛn'iː] - - , [ænd; ənd] [wen] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]
Benny's real name is BNE - 96 , and when on Earth he had been only a
本尼的 真实的 姓名 是 布内 - - , 和 什么时候 在 地球 他 有 到过 仅有的 一个
['sɜːvɪtə(r)] ,
Servitor ,
仆人 ,

本尼的真名是BNE-96，他在地球上时只是一个仆从机器人。

[nɒt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəs] [laɪk] [maɪ'self] .
not a General Purpose like myself .
不是 一个 一般的 目的 喜欢 我 .

不是像我这样的通用型员工。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] .
But perhaps I should explain .
但 也许 我 应该 解释 .

或许我应该解释一下。

[wiː; wi]['met(ə)l]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)]
We metal people are the children of the Builders of Earth , and later
我们 金属 人们 是 这 孩子们 的 这 建筑商 的 地球 , 和 之后
[ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
of Mars and Venus .
的 火星 和 金星 .

我们金属人是地球建造者的后代，后来也是火星和金星建造者的后代。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [tuː] ['peərənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
We were not born of two parents , as they are .
我们 是 不是 出生 的 二 父母 , 作为 他们 是 .

我们不像他们那样是由双亲抚养长大的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɑː(r)] [tuː] ['kɒmpleks][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪə(r)] ;
That is a function far too complex to explain here ;
那 是 一个 功能 远的 也 复杂的 到 解释 这里 ;

这是一个过于复杂的函数，无法在这里解释；

[ɪn][fækt][ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
in fact I do not even understand it myself .
在 事实 我 做 不是 甚至 理解 它 我 .

事实上，我自己也不明白。

[nəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]
No , we were born of the hands and intellects of the greatest of
不 , 我们 是 出生 的 这 双手 和 知识分子 的 这 最 的
[ðeə(r)] ['saɪəntɪsts] ,
their scientists ,
他们的 科学家 ,

不，我们是由他们最伟大的科学家们的双手和智慧孕育而生的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] , [ænd; ənd]
and for this reason it might be natural to suppose that we , and
和 为了 这 原因 它 可能 是 自然的 到 认为 那 我们 , 和
[nɒt] [ðeɪ] ,
not they ,
不是 他们 ,

因此，我们很自然地会认为，是我们，而不是他们，

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] .
would be considered a superior race .
会 是 经过考虑的 一个 优越的 种族 .

会被视为一个优越的种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
It is not so .
它 是 不是 所以 .

并非如此。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
Many of us were fashioned in those days ,
许多 的 我们 是 造型 在 那些 天 ,

我们许多人都是在那个年代成长起来的。

[ə; eɪ]['met(ə)l]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][tɑːsk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd]
a metal person for every kind of task that they could devise , and
一个 金属 人 为了 每一个 种类 的 任务 那 他们 可以 设计 , 和
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

他们为每一种能想到的任务都造了一个金属人，还有一些……

[laɪk] [maɪ'self] , [huː] [kʊd; kəd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
like myself , who could do almost anything .
喜欢 我 , WHO 可以 做 几乎 任何事物 .

就像我一样，几乎无所不能。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts]
We were contented enough , for the greater part , but the scientists
我们 是 满足 足够的 , 为了 这 更大的 部分 , 但 这 科学家
[kept] [kriː'eɪtɪŋ] ,
kept creating ,
保留 创建 ,

我们大多数人都还算满足，但科学家们仍在不断地进行创新。

['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['betə(r)][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['efəts] .
always striving to better their former efforts .
总是 努力 到 更好的 他们的 以前的 努力 .

始终力求超越以往的成就。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldəz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
And one day the situation which the Builders had always regarded as
和 一 天 这 情况 哪个 这 建筑商 有 总是 认为 作为
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

有一天，建造者们一直认为不可避免的情况发生了。

[bʌt; bət][wiː; wi] , ['sʌmhaʊ] , [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌjuː 'es]
but we , somehow , had supposed would never come , was upon us
但 我们 , 不知何故 , 有 据称 会 绝不 来 , 曾是 之上 我们
.
.
.

但我们不知何故认为永远不会发生的事情，却已经发生了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes]
The first generation of the metal people — more than fifty thousand of us
这 第一的 一代 的 这 金属 人们 — 更多的 比 五十 千 的 我们
— [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒbsəliːt] .
— were obsolete .
— 是 过时的 .

第一代金属乐迷——超过五万人——已经过时了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] , [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] , [wɪð] [ðeə(r)]
The things that we had been designed to do , the new ones , with their
这 事物 那 我们 有 到过 设计 到 做 , 这 新的 一个 , 和 他们的
[ˈkrɪstəlaɪn] [breɪnz] ,
crystalline brains ,
结晶体 大脑 ,

我们原本被设计去做的那些事，那些拥有晶体脑的新生命，

[freʃ] , [ʌnˈtɑːnɪʃt] , [əˈkʌmplɪʃt] [ˈbetə(r)] .
fresh , untarnished , accomplished better .
新鲜的 , 完美无瑕 , 完成 更好的 .

崭新、无瑕疵、更胜一筹。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbænɪʃt] [tuː; tə] [ˈfoʊbəs] , [ˈdrɪəri] , [ˈlaɪfləs] [muːn] [ɒv; əv] [mɑːz] .
We were banished to Phobos , dreary , lifeless moon of Mars .
我们 是 被放逐 到 火卫一 , 凄凉 , 无生命 月亮 的 火星 .

我们被流放到了火卫一，火星上那颗阴沉、死寂的卫星。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈdʒʌŋkjɑːd] ; [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
It had long been a sort of interplanetary junkyard ; now it became a
它 有 长的 到过 一个 种类 的 星际 废品场 ; 现在 它 成为 一个
[ˈgreɪvjɑːd] .
graveyard .
墓地 .

它长期以来一直是一个星际垃圾场；现在它变成了一个墓地。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbærən] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪf] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
UPON the barren face of this little world there was no life except for the
之上 这 荒芜 脸 的 这 小的 世界 那里 曾是 不 生活 除了 为了 这
[ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈhɑːdi] [ˈmɑːʃn] [ænd; ənd] [ˈterən] [ˈprɒsˌpektəz] [huː] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪnərəlz] .
handful of hardy Martian and Terran prospectors who searched for minerals .
少数 的 耐寒的 火星人 和 泰伦 探矿者 WHO 搜索 为了 矿物 .

在这个小世界的荒芜表面上，除了少数几个寻找矿产的坚韧的火星人和地球勘探者之外，没有任何生命存在。

[ˈleɪtə(r)] [ɒn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] [ˈmaɪnɪŋ] [kəˈmjuːnətiz] [spræŋ] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ˈplæstɪk] [ˈɛədrəum] , [bʌt; bət]
Later on , a few rude mining communities sprang up under plastic airdromes , but
之后 在 , 一个 很少 粗鲁的 矿业 社区 弹簧 向上 在下面 塑料 机场 , 但
[ˈnevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
never came to much .
绝不 来了 到 很多 .

后来，在塑料机场下出现了一些简陋的采矿社区，但从未发展壮大。

[ˈɑːgɒn] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Argon City was such a place .
氩气 城市 曾是 这样的 一个 地方 .

氩城就是这样一个地方。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈləʊnlinəs] , [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [fjuːˈtɪləti] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
I wonder if you can comprehend the loneliness , the hollow futility of our
我 想知道 如果 你 能 理解 这 孤独 , 这 空洞的 无用 的 我们的
[plaɪt] .
plight .
困境 .

我不知道你是否能理解我们所处的困境中的孤独和空虚与徒劳。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [skɪld] ['wɜːkmən] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Fifty thousand skilled workmen with nothing to do .
五十 千 熟练 工人 和 没有什么 到 做 .

五万名技术工人无事可做。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [les] [ə'dæptəb(ə)l] [geɪv] [ʌp] ,
Some of the less adaptable gave up ,
一些 的 这 较少的 适应性强 给予 向上 ,

一些适应能力较弱的人放弃了。

[p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] [rɒks] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][dʒɔɪnts][frəʊz][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [juːz] ,
prostrating themselves upon the bare rocks until their joints froze from lack of use ,
俯伏 他们自己 之上 这 裸 岩石 直到 他们的 关节 冻住了 从 缺少 的 使用 ,

他们匍匐在裸露的岩石上，直到关节因缺乏活动而僵硬。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] [kə'rəʊdɪd] .
and their works corroded .
和 他们的 作品 腐蚀 .

他们的作品也遭到了腐蚀。

['ʌðə(r)z] [sɜːvd] [ðə; ði]['maɪnəz][ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [fjuː] .
Others served the miners and prospectors , but their needs were all too few .
其他的 服务 这 矿工 和 探矿者 , 但 他们的 需求 是 全部 也 很少 .

其他人则为矿工和探矿者服务，但他们的需求却远远不够。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['aɪd(ə)l] ,
The overwhelming majority of us were still idle ,
这 压倒 多数 的 我们 是 仍然 闲置的 ,

我们中的绝大多数人仍然无所事事，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][lɑːst] .
and somehow we learned the secret of racial existence at last .
和 不知何故 我们 学习 这 秘密 的 种族 存在 在 最后的 .

我们最终揭开了种族存在的秘密。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We learned to serve each other .
我们 学习 到 服务 每个 其他 .

我们学会了互相帮助。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] .
This was not an easy lesson to learn .
这 曾是 不是 一个 简单的 课 到 学习 .

这是一个很难吸取的教训。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['reɪʃ(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
In the first place there must be motivation involved in racial preservation .
在 这 第一的 地方 那里 必须 是 动机 涉及 在 种族 保存 .

首先，种族延续必然存在某种动机。

[jet] [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪldəz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Yet we derived no pleasure out of the things that make the Builders wish to continue to live .
然而 我们 衍生的 不 乐趣 出去 的 这 事物 那 制作 这 建筑商 希望 到 继续 到 居住 .

然而，我们却无法从那些让建造者们渴望继续活下去的事物中获得任何乐趣。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [sliːp] ; [wiː; wi][dɪd][nɒt] [iːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
We did not sleep ; we did not eat , and we were not able to
我们 做过 不是 睡觉 ; 我们 做过 不是 吃 , 和 我们 是 不是 有能力的 到
[ˌriːprə'djuːs] [ɑː'selvz] .
reproduce ourselves .
复制 我们自己 .

我们不睡觉，不吃饭，也无法繁衍后代。

([ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['lætə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪntləs]
(And , besides , this latter , as I have indicated , would have been pointless
(和 , 除了 , 这 后者 , 作为 我 有 表明的 , 会 有 到过 无意义
[wɪð] [ˌjuː 'es] .)
with us .)
和 我们 .)

（而且，正如我之前所说，后一种情况对我们来说毫无意义。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn]['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [ðæt] [ɪn'triːgd] [ˌjuː 'es] .
There was , however , one other pleasure of the Builders that intrigued us .
那里 曾是 , 然而 , 一 其他 乐趣 的 这 建筑商 那 好奇 我们 .

然而，建造者们还有另一个让我们感兴趣的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [best] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ] ['drentʃɪŋ] [ðeə(r)]
It can best be described as a stimulation produced by drenching their
它 能 最好的 是 描述 作为 一个 刺激 生产 经过 浸透 他们的
[ɪn'saɪdz] [wɪð] [ˌælkə'hɒlɪk]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,
insides with alcoholic compounds ,
内部 和 酗酒者 化合物 ,

最恰当的描述是，这种刺激是由于体内充满酒精化合物而产生的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['pɑːstaɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃ'ɪz] .
and is a universal pastime among the males and many of the shes .
和 是 一个 普遍的 消遣 之中 这 男性 和 许多 的 这 她是 .

这是一种男性和许多女性普遍喜爱的消遣方式。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ɑː(r)] - - , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ([rest] [hɪm]) — [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] .
One of us — R - 47 , I think it was (rest him) — tried it one day .
一 的 我们 — 拉 - - , 我 思考 它 曾是 (休息 他) — 尝试 它 一 天 .

我们中的一个人——我想是 R-47（让他休息一下）——有一天试了一下。

[hiː; hi] [prai] ['əʊpən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [paut] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['bɒt(ə)l]
He pried open the top of his helmet and pouted an entire bottle
他 撬开 打开 这 顶部 的 他的 头盔 和 撅嘴 一个 全部的 瓶子

他撬开头盔顶盖，撅起嘴里塞满了一整瓶酒。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mekənɪzəm] .
of the fluid down his mechanism .
的 这 体液 向下 他的 机制 .

液体顺着他的机械装置流了下来。

[pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r)] - - .
Poor R - 47 .
贫穷的 拉 - - .

可怜的R-47。

[hiː; hi] [kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bleiz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bluː] [fleɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]
He caught fire and blazed up in a glorious blue flame that we could not
他 捕捉 火 和 燃烧的 向上 在 一个 辉煌 蓝色的 火焰 那 我们 可以 不是
[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][taɪm] .
extinguish in time .
熄灭 在 时间 .

他身上燃起了熊熊大火，迸发出耀眼的蓝色火焰，我们来不及扑灭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][skræp][hɪm] .
He was beyond repair , and we were forced to scrap him .
他 曾是 超过 维修 , 和 我们 是 强制 到 废料 他 .

他已经无法修复，我们只能把他报废了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪn][veɪn] .
But his was not a sacrifice in vain .
但 他的 曾是 不是 一个 牺牲 在 徒劳 .

但他的牺牲并非徒劳。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn]['aʊə(r)][ɒn'wiː] - [bɜːstɪŋ] [maɪndz] .
He had established an idea in our ennui - bursting minds .
他 有 已确立的 一个 主意 在 我们的 厌倦 - 爆发 思想 .

他给我们这些百无聊赖的人灌输了一种理念。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [muːn] [ɡləʊ] .
An idea which led to the discovery of Moon Glow .
一个 主意 哪个 引领 到 这 发现 的 月亮 辉光 .

一个促成月光发现的想法。

[maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] .
My discovery , I should say , for I was the first .
我的 发现 , 我 应该 说 , 为了 我 曾是 这 第一的 .

应该说是我的发现，因为我是第一个发现的。

['nætʃ(ə)rəli] , [ai] ['kænɒt] [daɪ'vʌldʒ][maɪ]['siːkrət] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [muːn] [ɡləʊ] .
Naturally , I cannot divulge my secret formula for Moon Glow .
自然 , 我 不能 泄露 我的 秘密 公式 为了 月亮 辉光 .

当然，我不能透露我的月光粉秘方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [muːn] [ɡləʊ] [ðiːz] [deɪz] ,
There are many kinds of Moon Glow these days ,
那里 是 许多 种类 的 月亮 辉光 这些 天 ,

如今月光有很多种类，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['əʊnli][wʌn][biː] - - [muːn] [ɡləʊ] .
but there is still only one B - 12 Moon Glow .
但 那里 是 仍然 仅有的 一 B - - 月亮 辉光 .

但目前只有一架 B-12 月光轰炸机。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒkteɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Suffice it to say that it is a high octane preparation ,
足够了 它 到 说 那 它 是 一个 高的 辛烷值 准备 ,

简而言之，这是一种高辛烷值制剂。

['əʊnli][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [muːn] [ɡləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
only a drop of which — but you know the effects of Moon Glow , of course .
仅有的 一个 降低 的 哪个 — 但 你 知道 这 效果 的 月亮 辉光 , 的 课程 .

只需一滴——但你当然知道月光酒的效果。

[haʊ] [ðə; ði][m'iəɹəst] ['θɪmblfʊl] , [wen] [dʒu'dɪʃəsli] [pɔː] ['ɪntuː] [wʌnz] ['paʊə(r)] [pæk] ,
How the merest thimbleful , when judiciously poured into one's power pack ,
如何 这 最 顶针 , 什么时候 谨慎地 倾倒 进入 一个人的 力量 盒 ,

哪怕只是一小撮，如果巧妙地倒入你的能量包里，又会是怎样一番景象呢？

[gɪvz] [njuː] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ['hæpi] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt]
gives new life and the most deliriously happy freedom of movement
给予 新的 生活 和 这 最多 神志不清地 快乐的 自由 的 移动
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

赋予新生，以及难以想象的极致幸福的行动自由。

[wʌn] [pə'zesɪz] ['sɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['suːpə(r)] - [streŋθ] .
One possesses soaring spirits and super - strength .
一 拥有 翱翔 烈酒 和 极好的 - 力量 .

一人拥有超凡的精神和超强的力量。

[əʊld] , ['rʌstɪd] [dʒɔɪnts] [muːv] ['friːli] [wʌns] [mɔː(r)] , [wʌnz] [træn'zistəz] [gləʊ] ['braɪtli] ,
Old , rusted joints move freely once more , one's transistors glow brightly ,
老的 , 生锈的 关节 移动 自由 一次 更多的 , 一个人的 晶体管 辉光 明亮地 ,

老旧生锈的关节再次灵活活动，晶体管发出明亮的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [reɪs] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst] [rɪ'zɪstəns] .
and the currents of the body race about with the minutest resistance .
和 这 电流 的 这 身体 种族 关于 和 这 最分钟 反抗 .

体内的电流以极小的阻力快速流动。

[muːn] [gləʊ] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] .
Moon Glow is like being born again .
月亮 辉光 是 喜欢 存在 出生 再次 .

月光就像是重生。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'liːg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] ,
The sale of it has been illegal for several years ,
这 销售 的 它 有 到过 非法的 为了 一些 年 ,

这种东西的销售多年来一直都是非法的。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldəz] , [huː] [meɪk] [ðə; ði]
for no reason that I can think of except that the Builders , who make the
为了 不 原因 那 我 能 思考 的 除了 那 这 建筑商 , WHO 制作 这
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

我实在想不出其他原因，除了那些制定法律的建设者们之外，

[kæn; kən] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] ['met(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fʌn] .
can not bear to see metal people have fun .
能 不是 熊 到 看 金属 人们 有 乐趣 .

无法忍受看到金属乐迷玩得开心。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] [rests] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [æz; əz] [eks] - - ,
Of course , a part of the blame rests on such individuals as X - 101 ,
的 课程 , 一个 部分 的 这 责备 休息 在 这样的 个人 作为 X - - ,

当然，部分责任要归咎于像X-101这样的人。

[huː] , [wen] ['luːbrɪkeɪtɪd] [wɪð] [muːn] [gləʊ] , [in'sist] [ə'pɒn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [lɑːdʒ] ,
who , when lubricated with Moon Glow , insists upon dancing around on large ,
WHO , 什么时候 润滑的 和 月亮 辉光 , 坚持 之上 跳舞 大约 在 大的 ,

当被月光润滑后，他坚持要在大范围内跳舞，

[kɑːst] - ['aɪən] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [təʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] .
cast - iron feet to the hazard of all toes in his vicinity .
投掷 - 铁 脚 到 这 冒险 的 全部 脚趾 在 他的 附近 .

铁脚对周围所有人的脚趾都构成了威胁。

[hiː; hi][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] “ [kriːk] , [kriːk] , ” [ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] ,
He is thin and long jointed , and he goes “ creak , creak , ” in a weird ,
他 是 薄的 和 长的 关节 , 和 他 去 “ 吱嘎声 , 吱嘎声 , ” 在 一个 诡异的 ,

他身材瘦长，关节很长，还会发出一种奇怪的“嘎吱嘎吱”声。

[sɪŋ] - [sɒŋ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]['dɑːnsɪz] .
sing - song fashion as he dances .
唱歌 - 歌曲 时尚 作为 他 舞蹈 .

他跳舞时身姿轻盈，宛如在唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , ['luːdɪkrəs] [saɪt] .
It is a shameful , ludicrous sight .
它 是 一个 可耻 , 荒谬 视线 .

这是令人羞耻、荒谬的景象。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌdiː 'siː] - [faɪv] ,
Then there was DC - 5 ,
然后 那里 曾是 华盛顿特区 - 5 ,

然后是DC-5，

[huː] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] - [fiːt] [lɒŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['hæŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [wʌn] [naɪt] .
who tore down the 300 feet long equipment hangar of the Builders one night .
WHO 撕裂 向下 这 - 脚 长的 设备 机库 的 这 建筑商 一 夜晚 .

一天晚上，有人拆毁了建筑工人的 300 英尺长的设备库。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒd] .
He had over - indulged .
他 有 超过 - 沉溺其中 .

他过度放纵了自己。

[ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
I DO not feel responsible for these things .
我 做 不是 感觉 负责任的 为了 这些 事物 .

我不认为自己应该为这些事情负责。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][səʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [muːn] [gləʊ] , ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
If I had not sold them the Moon Glow , someone else would have done so .
如果 我 有 不是 卖 他们 这 月亮 辉光 , 某人 别的 会 有 完毕 所以 .

即使我没有把“月光”卖给他们，也会有其他人卖给他们。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['həʊlseɪlə(r)] .
Besides , I am only a wholesaler .
除了 , 我 是 仅有的 一个 批发商 .

此外，我只是个批发商。

['beni] [baɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [lə'bɒrətri] ['hɪd(ə)n] [aʊt]
Benny buys everything that I am able to produce in my little laboratory hidden out
本尼 购买 一切 那 我 是 有能力的 到 生产 在 我的 小的 实验室 隐 出去
[ɪn][ðə; ði] [dʌmps] .
in the Dumps .
在 这 倾倒 .

本尼买下了我在垃圾场里藏起来的小实验室里生产的所有东西。

[dʒʌst] [naʊ] , [baɪ] ['bɛniz] ['ætɪtjuːd] , [ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] .
Just now , by Benny's attitude , I knew that something was very wrong .
只是 现在 , 经过 本尼的 态度 , 我 知道 那 某物 曾是 非常 错误的 .

刚才从本尼的态度来看，我就知道情况非常不妙。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['revənjuː] ['eɪdʒənts] ? "
" Is it the revenue agents ? "
" 是 它 这 收入 代理人 ? "

"是税务稽查员吗？"

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] ['biː'ɛn'iː] - - [ɪn] [ðæt] ['kjʊəriəs] ,
" I do not know , " said BNE - 96 in that curious ,
" 我 做 不是 知道 , " 说 布内 - - 在 那 好奇的 ,

"我不知道，"BNE-96用那种奇怪的语气说道。

[flæt] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'flekʃn] .
flat voice of his that is incapable of inflection .
平坦的 嗓音 的 他的 那 是 无法 的 拐点 .

他的声音平淡无奇，没有抑扬顿挫。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" I do not know , but there are visitors of importance from Earth .
" 我 做 不是 知道 , 但 那里 是 访客 的 重要性 从 地球 .

我不知道，但地球上确实有重要的访客。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .
It could mean anything , but I have a premonition of disaster .
它 可以 意思是 任何事物 , 但 我 有 一个 预感 的 灾难 .

这可能意味着任何事情，但我有一种不祥的预感。

[dʒɒn] [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɒf] .
Jon tipped me off .
乔恩 倾斜 我 离开 .

乔恩给我通风报信的。

" [hiː; hi] [ment] [dʒɒn] - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [piːs] ['ɒfɪsə(r)][hɪə(r)][ɪn]['ɑːgɒn]
" He meant Jon Rogeson , of course , who was the peace officer here in Argon
" 他 意思是 乔恩 - , 的 课程 , WHO 曾是 这 和平 官 这里 在 氩气
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

"他指的当然是乔恩·罗格森，他是阿贡城的治安官。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [ai][hæd; həd]['evə(r)][met] [huː] [dɪd][nɒt] [lʊk] [daʊn]
and the only one of the Builders I had ever met who did not look down
和 这 仅有的 一 的 这 建筑商 我 有 曾经 遇见 WHO 做过 不是 看 向下
[ə'pɒn][ə; eɪ]['met(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
upon a metal person .
之上 一个 金属 人 .

也是我所见过的所有建造者中唯一一个不瞧不起金属人的人。

[wen] ['səʊbə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
When sober he was a clever person who always looked out for our
什么时候 清醒 他 曾是 一个 聪明的 人 WHO 总是 看起来 出去 为了 我们的
['ɪntrəsts] [hɪə(r)] .
interests here .
兴趣 这里 .

他清醒的时候是个聪明人，总是为我们这里的利益着想。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ?
" What are they like ?
" 什么 是 他们 喜欢 ?

他们是什么样的人？

” [ai] [ɑ:skt] [ɪn][sʌm; səm][fɪə(r)] ,
” I asked in some fear ,
” 我 问 在 一些 害怕 ,

我有些害怕地问道:

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][sɪks]['vaɪəl][ɒv; əv] [muːn] [gləʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
for I had six vials of Moon Glow with me at the moment .
为了 我 有 六 小瓶 的 月亮 辉光 和 我 在 这 片刻 .

因为我当时身上带着六瓶月光酒。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
“ I have not seen them , but there is one who is high in the government ,
“ 我 有 不是 已见 他们 , 但 那里 是 一 WHO 是 高的 在 这 政府 ,

“我没见过他们，但其中有一个人在政府中身居要职。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

还有他的妻子。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪldə(r)] [reɪs] ,
There are half a dozen others of the Builder race ,
那里 是 一半 一个 打 其他的 的 这 建筑商 种族 ,

还有另外六位建造者参赛者,

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taɪp] ['met(ə)l] [p'ɜːsənz] .
and one of the new type metal persons .
和 一 的 这 新的 类型 金属 人 .

还有一种新型金属人。

” [ai][hæd; həd][met] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][waɪf] .
” I had met the she who must have been the wife .
” 我 有 遇见 这 她 WHO 必须 有 到过 这 妻子 .

“我遇到了那位女士，她一定是妻子。”

“ [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] , ” [ai] [sed] .
“ They hate us , ” I said .
“ 他们 恨 我们 , ” 我 说 .

“他们恨我们,”我说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt]['əʊnli]['iːv(ə)l][frɒm; frəm] [ðiːz] [p'ɜːsənz] . ”
“ We can expect only evil from these persons . ”
“ 我们 能 预计 仅有的 邪恶的 从 这些 人 . ”

“我们只能预料到这些人会作恶。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
“ You may be right .
“ 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you have any merchandise with you , I will take it ,
如果 你 有 任何 商品 和 你 , 我 将要 拿 它 ,

如果你带了什么货，我收下。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [rɪsk] ['brɪŋɪŋ] [mɔː(r)][hɪə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] .
but do not risk bringing more here until they have gone .
但 做 不是 风险 带来 更多的 这里 直到 他们 有 已消失 .

但在他们离开之前，不要冒险把更多的人带到这里来。

” [ai] [prə'djuːst] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv] [muːn] [gləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['foʊbəs] ['kredɪts] ,
” I produced the vials of Moon Glow , and he paid me in Phobos credits ,
” 我 生产 这 小瓶 的 月亮 辉光 , 和 他 有薪酬的 我 在 火卫一 学分 ,

“我生产了月光酒小瓶，他用福波斯币支付了我的报酬。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [riːfjuːəlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl]
which are good for a specified number of refuelings at the Central
哪个 是 好的 为了 一个 指定的 数字 的 加油 在 这 中央
['fjuːəlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
fueling station .
加油 车站 .

这些油箱可在中央加油站进行指定次数的加油。

['beni] [pʊt] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
Benny put the vials away and he went into the bar .
本尼 放 这 小瓶 离开 和 他 去 进入 这 酒吧 .

本尼把小瓶收起来，然后走进了酒吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['dʒɒslɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɑːd] - ['bɪtn] [ɜːθ] ['maɪnəz] ,
There was the usual jostling crowd of hard - bitten Earth miners ,
那里 曾是 这 通常 推搡 人群 的 难的 - 被咬 地球 矿工 ,

那里挤满了形形色色、饱经风霜的矿工，他们熙熙攘攘，摩肩接踵。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] .
and of the metal people who come to lose their loneliness .
和 的 这 金属 人们 WHO 来 到 失去 他们的 孤独 .

以及那些来此寻求慰藉、摆脱孤独感的金属乐迷。

[ai] ['rekəg'naɪzd] ['meni] , [ðəʊ] [ai] [spend] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [prɪ'fɜːrɪŋ] ['sɒlətri]
I recognized many , though I spend very little time in these places , preferring solitary
我 认可 许多 , 尽管 我 花费 非常 小的 时间 在 这些 地方 , 偏好 孤
[pə'sjuːts] ,
pursuits ,
追求 ,

虽然我很少去这些地方，更喜欢独处，但我认出了其中的许多地方。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [muːn] [gləʊ] ,
such as the distillation of Moon Glow ,
这样的 作为 这 蒸馏 的 月亮 辉光 ,

例如月光蒸馏法，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] [maɪnd] [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bærənz] .
and improving my mind by study and contemplation out in the barrens .
和 改善 我的 头脑 经过 学习 和 沉思 出去 在 这 荒地 .

在荒原上学习和沉思，以提升我的心智。

[dʒɒn] - [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Jon Rogeson and I saw each other at the same time ,
乔恩 - 和 我 锯 每个 其他 在 这 相同的 时间 ,

我和乔恩·罗格森同时见面了。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət]
and I did not like the expression in his eye as he crooked a finger at
和 我 做过 不是 喜欢 这 表达 在 他的 眼睛 作为 他 歪 一个 手指 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他朝我竖起中指，眼神里充满了不祥之兆。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] .
I went over to his table .
我 去 超过 到 他的 桌子 .

我走到他的桌子旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] ['bɪldəz] [gəʊ] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [les] [dʌl] [ðæn; ðən][məʊst]
He was pleasant looking , as Builders go , with blue eyes less dull than most
他 曾是 令人愉快的 寻找 ， 作为 建筑商 去 ， 和 蓝色的 眼睛 较少的 乏味的 比 最多
,
,
,

就建筑工人而言，他相貌不错，蓝眼睛比大多数人都更有神采。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] , [ʌn'ruːli] ['tɒpnɒt] [ɒv; əv][heə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'fektɪd] [baɪ]
and a brown , unruly topknot of hair such as is universally affected by
和 一个 棕色的 ， 不羁 发髻 的 头发 这样的 作为 是 普遍地 做作的 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

还有那种普遍存在的棕色、蓬乱的发髻。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ɪn'saɪzəz][ɪn] ['griːtɪŋ] .
“ Sit down , ” he invited , revealing his white incisors in greeting .
“ 坐 向下 ， ” 他 受邀 ， 揭示 他的 白色的 门牙 在 问候 .

“请坐，”他邀请道，同时露出洁白的门牙以示问候。

[ai]['nevə(r)][sɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai][dɪd][səʊ] , [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .
I never sit , but this time I did so , to be polite .
我 绝不 坐 ， 但 这 时间 我 做过 所以 ， 到 是 有礼貌的 .

我从来不坐下，但这次为了礼貌，我坐了下来。

[ai][wɒz; wəz]['weəri] ; ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I was wary ; ready for anything .
我 曾是 警惕 ； 准备好 为了 任何事物 .

我当时很警惕，做好了应对任何情况的准备。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
I knew that there was something unpleasant in the air .
我 知道 那 那里 曾是 某物 令人不快的 在 这 空气 .

我知道空气中弥漫着令人不快的气息。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [gləʊ] [tuː; tə] ['beni] ['sʌmhaʊ] .
I wondered if he had seen me passing the Moon Glow to Benny somehow .
我 想知道 如果 他 有 已见 我 通过 这 月亮 辉光 到 本尼 不知何故 .

我怀疑他是否以某种方式看到我把月光酒递给了本尼。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd]['bæriə(r)] - ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒn] ,
Perhaps he had barrier - penetrating vision ,
也许 他 有 障碍 - 渗透 想象 ,

或许他拥有穿透障碍物的视觉。

[laɪk] [ðə; ði][zed] [gruːp] [ɒv; əv]['met(ə)l]['piːp(ə)l] … [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪldə(r)]
like the Z group of metal people … but I had never heard of a Builder
喜欢 这 Z 团体 的 金属 人们 … 但 我 有 绝不 听到 的 一个 建筑商
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

就像金属乐界的 Z 集团……但我从未听说过这样的 Builder。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ai] [meɪd] [muːn] [gləʊ] .
I knew that he had long suspected that I made Moon Glow .
我 知道 那 他 有 长的 怀疑 那 我 制成 月亮 辉光 .

我知道他早就怀疑是我制作了《月光》。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ai] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] .
" I asked cautiously .
" 我 问 谨慎地 .

我谨慎地问道。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['luːs(ə)n] [ʌp] !
" Come on now , " he said , " loosen up !
" 来 在 现在 , " 他 说 , " 松开 向上 !

"来吧,"他说,"放松点! "

['lɪmbə(r)] [ðəʊz] ['steɪnləs] [stiːl] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['frendli] .
Limber those stainless steel hinges of yours and be friendly .
林伯 那些 防锈的 钢 铰链 的 你的 和 是 友好的 .

活动活动你那些不锈钢铰链,待人友善些。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] .
" That made me feel good .
" 那 制成 我 感觉 好的 .

"这让我感觉很好。"

['æktʃuəli] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['pɪtɪd] [wɪð] [rʌst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,
Actually , I am somewhat pitted with rust , but he never seems to notice ,
实际上 , 我 是 有些 凹坑 和 锈 , 但 他 绝不 似乎 到 注意 ,

其实我身上有些锈迹,但他似乎从来没注意到。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
for he is like that .
为了 他 是 喜欢 那 .

因为他就是这样的人。

[ai] [felt] [jʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['prɒdʌkt] .
I felt young , as if I had partaken of my own product .
我 毛毡 年轻的 , 作为 如果 我 有 参与 的 我的 自己的 产品 .

我感觉自己年轻了,就像品尝了自己研发的产品一样。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [biː] - - , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [əʊld] [pæl] . "
" The fact is , B - 12 , " he said , " I want you to do me a favor , old pal . "
" 这 事实 是 , B - , " 他 说 , " 我 想 你 到 做 我 一个 偏爱 , 老的 朋友 . "

"事实上,B-12,"他说,"老伙计,我想请你帮我个忙。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

"那是什么? "

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [bɪg] [brɑːs] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ['vɪzɪtɪŋ] ['fəʊbəs] [ðɪs] [wiːk] . "
" Perhaps you have heard that there is some big brass from Earth visiting Phobos this week . "
" 也许 你 有 听到 那 那里 是 一些 大的 黄铜 从 地球 访问 火卫一 这 星期 . "

"或许你已经听说,本周有一些来自地球的重要人物将访问火卫一。"

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] .
" I have heard nothing , " I said .
" 我 有 听到 没有什么 , " 我 说 .

"我什么也没听到,"我说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]['helpf(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɪɡnərənt] [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldəz] ,
It is often helpful to appear ignorant when questioned by the Builders ,
它 是 经常 有帮助 到 出现 无知 什么时候 被质问 经过 这 建筑商 ，
当建筑工人询问时，装作不知情往往很有帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mis,repri'zent] [ðə; ði] [truːθ] .
for they believe us to be incapable of misrepresenting the truth .
为了 他们 相信 我们 到 是 无法 的 歪曲事实 这 真相 .
因为他们相信我们不可能歪曲事实。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kwaɪəd] [treɪt] , [ænd; ənd][nɒt] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,
The fact is , though it is an acquired trait , and not built into us ,
这 事实 是 ， 尽管 它 是 一个 获得 特征 ， 和 不是 建造 进入 我们 ，
事实上，虽然这是一种后天习得的特质，而不是与生俱来的，

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəl] [p'ɜːpəsɪz] [kæn; kən][laɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .
we General Purposes can lie as well as anyone .
我们 一般的 目的 能 说谎 作为 出色地 作为 任何人 .
我们通用型员工撒谎的能力不亚于任何人。

“ [wel] , [ðeə(r)][ɪz] .
“ Well , there is .
“ 出色地 , 那里 是 .
“嗯，确实有。”

[ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['senətə(r)] , [nəʊ] [les] .
A Federation Senator , no less .
一个 联邦 参议员 , 不 较少的 .
而且还是一位联邦参议员！

['saɪmən][ef] . ['læŋli] .
Simon F . Langley .
西蒙 F . 兰利 .
西蒙·F·兰利。

[ɪts] [maɪ][dʒɒb][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [entə'teɪnd] ; [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
It's my job to keep them entertained ; that's where you come in .
它是 我的 工作 到 保持 他们 娱乐 ; 那就是 在哪里 你 来 在 .
我的工作就是让他们玩得开心；这就需要你帮忙了。

” [ai][wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] .
” I was mystified .
” 我 曾是 困惑 .
我感到困惑不解。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['læŋli] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] .
I had never heard of this Langley , but I know what entertainment is .
我 有 绝不 听到 的 这 兰利 , 但 我 知道 什么 娱乐 是 .
我以前从未听说过兰利这个地方，但我知道娱乐是什么。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ'self] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['pɑːti]
.
I had a mental image of myself singing or dancing before the Senator's party
.
我 有 一个 精神的 图像 的 我 歌唱 或者 跳舞 前 这 参议员的 派对
.
我脑海中浮现出自己在参议员的宴会上唱歌跳舞的画面。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [sɪŋ] ['veri] [wel] ,
But I can not sing very well ,
但 我 能 不是 唱歌 非常 出色地 ,
但我唱歌不太好听。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [riːdz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'pleɪsd] ,
for three of my voice reeds are broken and have never been replaced ,
为了 三 的 我的 嗓音 芦苇 是 破碎的 和 有 绝不 到过 替换 ,

我的三个声带簧片都断了，而且从未更换过。

[ænd; ənd]['lætərəl] ['məʊʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðiːz] [deɪz] .
and lateral motion , for me , is almost impossible these days .
和 侧 运动 , 为了 我 , 是 几乎 不可能的 这些 天 .

对我来说，如今横向移动几乎是不可能的。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ai] [sed] .
“ I do not know what you mean , ” I said .
“ 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 , ” 我 说 .

“我不知道你的意思，”我说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][dʒeɪ] - - .
“ There is J - 66 .
“ 那里 是 J - - .

“有 J-66。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] — ”
He was once an Entertainment — ”
他 曾是 一次 一个 娱乐 — ”

他曾经是一名娱乐明星——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
” he interrupted , “ you don't get it .
” 他 中断 , “ 你 不 得到 它 .

他打断道：“你不明白。”

[wɒt] [ðə; ði]['senətə(r)]['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] .
What the Senator wants is a guide .
什么 这 参议员 想要 是 一个 指导 .

这位参议员想要的是一份指导方针。

['ðer] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌmps] , [ðəʊ] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ai][kæn; kən]
They're making a survey of the Dumps , though I'll be damned if I can
它们是 制作 一个 民意调查 的 这 倾倒 , 尽管 患病的 是 该死的 如果 我 能
[faɪnd] [aʊt] [waɪ] .
find out why .
寻找 出去 为什么 .

他们正在对垃圾场进行调查，但我无论如何也弄不明白为什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [dʌmps] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['met(ə)l]['pɜːs(ə)n] — [ɔː(r)]['hjuːmən] — [ɒn]
And you know the Dumps better than any metal person — or human — on
和 你 知道 这 倾倒 更好的 比 任何 金属 人 — 或者 人类 — 在
['fəʊbəs] .
Phobos .
火卫一 .

而且你比火卫一上的任何金属人——或者人类——都更了解火卫一上的垃圾场。

” [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
” So that was it .
” 所以 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] , [ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] [ɒv; əv] [dɪˈzɑːstə(r)] .
I felt a vague dread , a premonition of disaster .
我 毛毡 一个 模糊的 恐惧 ， 一个 预感 的 灾难 .

我感到一阵莫名的恐惧，一种灾难即将发生的预感。

[ai] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɪð] [ˈriːz(ə)n] .
I had such feelings before , and usually with reason .
我 有 这样的 情怀 前 ， 和 通常 和 原因 .

我以前也有过这种感觉，而且通常都有理由。

[ðɪs] [tuː] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈkwaɪəd] [ˌsensəˈbɪləti] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] .
This too , was an acquired sensibility , I am sure .
这 也 ， 曾是 一个 获得 感性 ， 我 是 当然 .

我相信，这也是一种后天培养的感性。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ai] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈbɪldəz] ,
For many years I have studied the Builders ,
为了 许多 年 我 有 研究 这 建筑商 ，

多年来，我一直在研究建造者们，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈməʊbaɪl] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] .
and there is much to be learned of their mobile faces and their eyes .
和 那里 是 很多 到 是 学习 的 他们的 移动的 面孔 和 他们的 眼睛 .

它们灵动的面容和眼神，还有很多值得我们去了解。

[ɪn] [dʒɑːnz] [aɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [riːd] [nəʊ] [ˈtrɪkəri] — [ˈnʌθɪŋ] .
In Jon's eyes , however , I read no trickery — nothing .
在 乔恩的 眼睛 ， 然而 ， 我 读 不 诡计 — 没有什么 .

然而，在乔恩的眼中，我丝毫没有看出任何欺骗的成分——什么也没有。

[jet] , [ai] [seɪ] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] .
Yet , I say , I had the sensation of evil .
然而 ， 我 说 ， 我 有 这 感觉 的 邪恶的 .

然而，我说，我感觉到了邪恶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ; [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
It was just for a moment ; no longer .
它 曾是 只是 为了 一个 片刻 ； 不 更长 .

那只是一瞬间，不再是了。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .
I said I would think it over .
我 说 我 会 思考 它 超过 .

我说我会考虑一下。

[ˈsenətə(r)] [ˈlæŋli] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .
SENATOR LANGLEY was distinguished .
参议员 兰利 曾是 杰出的 .

兰利参议员是一位杰出人物。

[dʒɒn] [sed] [səʊ] .
Jon said so .
乔恩 说 所以 .

乔恩是这么说的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmbərsəmli] [raʊnd] ,
And yet he was cumbersomely round ,
和 然而 他 曾是 笨拙地 圆形的 ，

然而，他却笨重得像个圆球。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈrætld] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ɪnˈtɜːprət] [nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] .
and he rattled incessantly of things into which I could interpret no meaning .
和 他 摇晃 不已 的 事物 进入 哪个 我 可以 解释 不 意义 .

他喋喋不休地说着一些我完全无法理解的话。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] ['sʌlən] ,
The she who was his wife was much younger , and sullen ,
这 她 WHO 曾是 他的 妻子 曾是 很多 年轻 , 和 忧郁 ,

他的妻子比他年轻得多，而且性格阴郁。

[ænd; ənd] [ʌn'plezntli] [ai] [senst] [greɪt] [ræ'pɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] -
and unpleasantly I sensed great rapport between her and Jon Rogeson
和 令人不快的 我 感觉到的 伟大的 关系 之间 她 和 乔恩 -

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .
from the very first .
从 这 非常 第一的 .

令人不快的是，我从一开始就感觉到她和乔恩·罗格森之间非常投缘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['hjuːmənz][ɪn][ðə; ði] [gruːp] — [ai] [wɪl] [nɒt] [kɔːl][ðem; ðəm] ['bɪldəz] ,
There were several other humans in the group — I will not call them Builders ,
那里 是 一些 其他 人类 在 这 团体 — 我 将要 不是 称呼 他们 建筑商 ,

小组里还有其他几个人——我不会称他们为"建设者",

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt][həʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] ['eni] [wei] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l]
for I did not hold them to be , in any way , superior to my own people
为了 我 做过 不是 抓住 他们 到 是 , 在 任何 方式 , 优越的 到 我的 自己的 人们

.
.
.

因为我从未认为他们在任何方面比我的人民优越。

[ðeɪ] [ɔːl][wɔː(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['græviteit] [ə'baʊt][ðə; ði] [raʊnd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
They all wore spectacles , and they gravitated about the round body of the
他们 全部 穿着 眼镜 , 和 他们 引力 关于 这 圆形的 身体 的 这

['senətə(r)] [laɪk] ['maɪnə(r)] [muːnz] ,
Senator like minor moons ,
参议员 喜欢 次要的 月亮 ,

他们都戴着眼镜，像小卫星一样围绕着这位参议员圆润的身躯运转。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['səːvitə] .
and I could tell that they were some kind of servitors .
和 我 可以 告诉 那 他们 是 一些 种类 的 仆人 .

我看得出来他们是某种仆役。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] .
I will not describe them further .
我 将要 不是 描述 他们 更远 .

我不会再进一步描述它们。

[ˌem 'es] - - [ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] .
MS - 33 I will describe .
多发性硬化症 - - 我 将要 描述 .

MS-33 我将进行描述。

[ai] [felt] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
I felt an unconscionable hatred for him at once .
我 毛毡 一个 丧尽天良 仇恨 为了 他 在 一次 .

我立刻对他产生了难以抑制的憎恨。

[ai][kæn; kən][nɒt] [seɪ] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [əb'siːkwiəsli] ,
I can not say why , except that he hung about his master obsequiously ,
我 能 不是 说 为什么 , 除了 那 他 悬挂 关于 他的 掌握 谄媚地 ,

我无法解释原因，只知道他毕恭毕敬地依附于他的主人。

['paʊə(r)] [pæk] ['smuːðli] ['pɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][slɪm] ['lɪmd] , ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] , [ænd; ənd]
power pack smoothly purring , and he was slim limbed , nickel - plated , and
力量 盒 顺利 呼噜声 , 和 他 曾是 苗条的 有肢的 , 镍 - 镀 , 和
[wɔː(r)] , [ai] [θɔːt] ,
wore , I thought ,
穿着 , 我 想法 ,

动力装置发出平稳的呼噜声，他四肢纤细，镀镍，而且穿着，我想，

[ə; eɪ] [smʌg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] - .
a smug expression on his viziplate .
一个 踌躇满志 表达 在 他的 - .

他脸上带着一丝得意的表情。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] ; [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [dɪs'pleɪst] [ˌjuː 'es][ɒn] [ɜːθ] .
He represented the new order ; the ones who had displaced us on Earth .
他 代表 这 新的 命令 ; 这 一个 WHO 有 流离失所 我们 在 地球 .

他代表着新秩序；那些在地球上取代我们的人。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
He knew too much , and showed it at every opportunity .
他 知道 也 很多 , 和 显示 它 在 每一个 机会 .

他知道的太多了，并且抓住一切机会表现出来。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] .
We did not go far that first morning .
我们 做过 不是 去 远的 那 第一的 早晨 .

第一天早上我们没走远。

[ðə; ði][hɑːf] - [træk] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌmps] .
The half - track was driven to the edge of the Dumps .
这 一半 - 追踪 曾是 驱动 到 这 边缘 的 这 倾倒 .

半履带车被开到了垃圾场的边缘。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dʌmps] [wʌn] [wɔːks] — [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt][gəʊ] .
Within the Dumps one walks — or does not go .
之内 这 倾倒 一 散步 — 或者 做 不是 去 .

在垃圾场里，你可以选择行走，也可以选择不去。

['foʊbəs] [ɪz][æn; ən] ['eələs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'præktɪk(ə)l] .
Phobos is an airless world , and yet so small that rockets are impractical .
火卫一 是 一个 无气 世界 , 和 然而 所以 小的 那 火箭 是 不切实际 .

火卫一是一个没有空气的星球，但它又非常小，以至于火箭无法发射到它。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] ['litə] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːld] ,
The terrain is broken and littered with the refuse of half a dozen worlds ,
这 地形 是 破碎的 和 垃圾 和 这 拒绝 的 一半 一个 打 世界 ,

地形崎岖不平，遍布着六个世界遗留下来的垃圾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌmps] [ðəm'selvz] — [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
but the Dumps themselves — that is different .
但 这 倾倒 他们自己 — 那 是 不同的 .

但垃圾场本身——那就不同了。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [æn; ən] ['endləs] ['vɪstə][ɒv; əv] [deθ] , [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['rʌstɪŋ] [kɔːpsiz]
Imagine , if you can , an endless vista of death , a sea of rusting corpses
想象 , 如果 你 能 , 一个 无尽的 景色 的 死亡 , 一个 海 的 生锈 尸体
[ɒv; əv] [speɪs] [ʃɪps] ,
of space ships ,
的 空间 船舶 ,

想象一下，如果可以的话，眼前是一片无尽的死亡景象，一片锈迹斑斑的太空飞船残骸的海洋。

[ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [huːz] ['paʊə(r)] [pæks] [bɜːnd] [aʊt] ,
and worn - out mining machinery , and of those of my race whose power packs burned out ,
和 磨损 - 出去 矿业 机械 , 和 的 那些 的 我的 种族 谁 力量 包装 烧伤 出去 ,

还有那些破旧的采矿机械，以及那些动力装置烧毁的同胞们。

[ɔː(r)] [huː] ['sɪmpli] [geɪv] [ʌp] , [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] ['endləs] , [kə'rəʊdɪŋ] ['lɪmbəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] .
or who simply gave up , retiring into this endless , corroding limbo of the barrens .
或者 WHO 简单地 给予 向上 , 退休 进入 这 无尽的 , 腐蚀 炼狱 的 这 荒地 .

或者干脆放弃，隐居到这片无尽的、腐蚀性的荒原之中。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['sɒmbə(r)] [saɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] .
A more sombre sight was never seen .
一个 更多的 阴沉 视线 曾是 绝不 已见 .

再也没有比这更令人悲痛的景象了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fæt] [guːl] , ['læŋli] , ['sɪkənd] [ˌem 'iː] .
But this fat ghoul , Langley , sickened me .
但 这 胖的 食尸鬼 , 兰利 , 恶心 我 .

但是这个肥胖的食尸鬼兰利，让我感到恶心。

[ðɪs] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [reɪs] , [ðɪs] ['ætəˌvɪzəm] — [ðɪs] [biːst] — [rʌbd] [hɪz; ɪz][fæt] ,
This shame of the Builder race , this atavism — this beast — rubbed his fat ,
这 耻辱 的 这 建筑商 种族 , 这 返祖现象 — 这 兽 — 摩擦 他的 胖的 ,

这种建造者种族的耻辱，这种返祖现象——这种野兽——让他感到羞愧难当。

[ɪm'præktɪk(ə)l][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'gɒd] - [laɪk] [gliː] .
impractical hands together with an ungod - like glee .
不切实际 双手 一起 和 一个 无神 - 喜欢 高兴 .

双手不合拍，脸上洋溢着一种近乎疯狂的喜悦。

“ ['eksələnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Excellent , ” he said .
“ 出色的 , ” 他 说 .

“太好了，”他说。

“ [fɑː(r)] , [fɑː(r)]['betə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [həʊpt] .
“ Far , far better , in fact , than I had hoped .
“ 远的 , 远的 更好的 , 在 事实 , 比 我 有 希望 .

“实际上，比我预想的要好得多。”

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪ'luːsɪdeɪt] .
” He did not elucidate .
” 他 做过 不是 阐发 .

他没有解释。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][dʒɒn] - .
I looked at Jon Rogeson .
我 看起来 在 乔恩 - .

我看了看乔恩·罗格森。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
He shook his head slowly .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ðeə(r)] — ['rəʊbɒt] ! ” [sed] ['læŋli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ You there — robot ! ” said Langley , looking at me .
“ 你 那里 — 机器人 ! ” 说 兰利 , 寻找 在 我 .

“你这机器人！”兰利看着我说。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ How far across this place ?
“ 如何 远的 穿过 这 地方 ?

“这个地方有多远？”

” [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
” The word was like a blow .
” 这 单词 曾是 喜欢 一个 吹 .

这句话犹如当头一棒。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
I could not answer .
我 可以 不是 回答 .

我无法回答。

[ˌem 'es] - - , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪɪŋ] [lait] [ɒv; əv][mɑːz] , [strəʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
MS - 33 , glistening in the dying light of Mars , strode over to me ,
多发性硬化症 - - , 闪闪发光 在 这 垂死 光 的 火星 , 大步走 超过 到 我 ,

MS-33号在火星即将熄灭的光芒中闪闪发光，大步向我走来。

['klæŋkɪŋ] ['hevɪli] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [blæk] [rɒks] .
clanking heavily up on the black rocks .
叮当作响 重度 向上 在 这 黑色的 岩石 .

沉重的撞击声响彻黑色岩石。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['græpl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][maɪ]['waɪərɪŋ][wɒz; wəz][ɪn]
He seized me with his grapples and shook me until my wiring was in
他 查获 我 和 他的 搏斗 和 摇晃 我 直到 我的 接线 曾是 在
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ʃɔːrtɪŋ] [aʊt] .
danger of shorting out .
危险 的 做空 出去 .

他用钳子抓住我，摇晃我，直到我的电线有短路的危险。

“ [spiːk] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] , [ɑː'keɪɪk] ['mekənɪzəm] !
“ Speak up when you are spoken to , archaic mechanism !
“ 说话 向上 什么时候 你 是 说 到 , 古老的 机制 !

“别人跟你说话的时候你就应该回答，老古董！”

” [hiː; hi]['greɪtɪd] .
” he grated .
” 他 磨碎的 .

他咬牙切齿地说。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [aʊt][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [wɒt] [juːz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [wɔːp] [maɪ] [əʊn] ['eɪdʒɪŋ]
I would have struck out at him , but what use except to warp my own aging
我 会 有 击 出去 在 他 , 但 什么 使用 除了 到 经 我的 自己的 老化
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

我本想揍他一顿，但除了让我自己日渐衰老的四肢变形之外，又有什么用呢?

[dʒɒn] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] .
Jon Rogeson came to my rescue .
乔恩 - 来了 到 我的 救援 .

乔恩·罗格森救了我。

“ [ɒn] ['foʊbəs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['læŋli] , “ [wiː; wi][doʊnt][juːz] [ðæt] [wɜːd] - ['rəʊbɒt] .
“ On Phobos , ” he explained to Langley , “ we don't use that word ' robot .
“ 在 火卫一 , ” 他 解释 到 兰利 , “ 我们 不 使用 那 单词 - 机器人 .

“在火卫一上,”他向兰利解释说，“我们不使用‘机器人’这个词。

- [ðiːz] [fəʊk] [hæv; həv] [biːn] [friː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
' These folk have been free a long time .
- 这些 民间 有 到过 自由的 一个 长的 时间 .

这些人已经获得自由很久了。

[ðev] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ['met(ə)l] ['piːp(ə)l] .
They've quite a culture of their own nowadays , and they like to be called ' metal people .
他们有 相当 一个 文化 的 他们的 自己的 如今 , 和 他们 喜欢 到 是 称为 - 金属 人们 .

他们现在拥有自己独特的文化，并且喜欢被称为“金属乐迷”。

- [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['kɜːtəsi] , [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['hjuːmənz] [æz; əz] - ['bɪldəz] .
' As a return courtesy , they refer to us humans as ' builders .
- 作为 一个 返回 礼貌 , 他们 参考 到 我们 人类 作为 - 建筑商 .

作为回报，他们称我们人类为“建设者”。

- [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , ['senətə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] — ”
' Just a custom , Senator , but if you want to get along with them — ”
- 只是 一个 风俗 , 参议员 , 但 如果 你 想 到 得到 沿着 和 他们 — ”

“参议员，这只是个惯例，但如果你想和他们相处融洽——”

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [vəʊt] ? ” [sed] ['læŋli] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['saʊə(r)] ['hjuːmə(r)] .
“ Can they vote ? ” said Langley , grinning at his own sour humor .
“ 能 他们 投票 ? ” 说 兰利 , 咧嘴笑 在 他的 自己的 酸的 幽默 .

“他们有投票权吗？”兰利笑着说，语气中带着一丝苦涩的幽默。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ˌem 'es] - - .
“ Nonsense , ” said MS - 33 .
“ 废话 , ” 说 多发性硬化症 - - .

“胡说，”MS-33说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I am a robot , and proud of it .
“ 我 是 一个 机器人 , 和 自豪的 的 它 .

“我是一个机器人，我为此感到自豪。”

[ðɪs] ['rʌsti] [piːs] [hæz; həz] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [eəz] . ”
This rusty piece has no call to put on airs . ”
这 生锈的 片 有 不 称呼 到 放 在 播出 . ”

这件锈迹斑斑的玩意儿没资格摆架子。

“ [rɪ'liːs] [hɪm] , ” ['læŋli] [sed] .
“ Release him , ” Langley said .
“ 发布 他 , ” 兰利 说 .

“放了他，”兰利说道。

“ [drəʊl] ['feloʊz] , [ðiːz] [dɪ'skɑːdɪd] ['rəʊbɒts] .
“ Droll fellows , these discarded robots .
“ 滑稽 伙伴们 , 这些 丢弃 机器人 .

“这些被遗弃的机器人真是滑稽可笑。”

['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mə'kænɪkl] [dɒlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Really nothing but mechanical dolls , you know ,
真的 没有什么 但 机械的 娃娃 , 你 知道 ,

真的，除了机械玩偶什么都没有，你知道的。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪsts] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['hjuːmən] ['ə'pɪərəns] ,
but I think the old scientists made a mistake , giving them such human appearance ,
但 我 思考 这 老的 科学家 制成 一个 错误 , 给予 他们 这样的 人类 外貌 ,

但我认为老科学家们犯了个错误，赋予了它们如此人类的外貌。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɒbstɪnət] [treɪts] .
and such obstinate traits .
和 这样的 顽固 特征 .

以及这种顽固的性格。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
" Oh , it was true enough , from his point of view .
" 哦 , 它 曾是 真的 足够的 , 从 他的 观点 的 看法 .

"哦，从他的角度来看，这确实很有道理。"

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [mə'kænɪkl] [dɒlz] [æt; ət][fɜːst] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] ['fɪfti] [j'iəz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [wʌn] .
We had been mechanical dolls at first , I suppose , but fifty years can change one .
我们 有 到过 机械的 娃娃 在 第一的 , 我 认为 , 但 五十 年 能 改变 一 .

我想，我们最初就像机械玩偶一样，但五十年足以改变一个人。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd][sæd] ,
All I know is this : we are people ; we think and feel , and are happy and sad ,
全部 我 知道 是 这 : 我们 是 人们 ; 我们 思考 和 感觉 , 和 是 快乐的 和 伤心 ,

我只知道：我们是人；我们会思考，会感受，会快乐，也会悲伤。

[ænd; ənd][kwaɪt]['ɒf(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [stɪf] [wɪð] [ðɪs] ['drɪəri] [muːn] [ɒv; əv] ['foʊbəs] .
and quite often we are bored stiff with this dreary moon of Phobos .
和 相当 经常 我们 是 无聊的 僵硬的 和 这 凄凉 月亮 的 火卫一 .

我们常常对火卫一这颗沉闷的卫星感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪrd] [ˌem 'iː] .
It seared me .
它 烤 我 .

它深深地灼伤了我。

[maɪ] [sə'liːniəm] [selz] [θrɔb] [waɪt] [hɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][maɪ] [freɪm] ,
My selenium cells throbbed white hot within the shell of my frame ,
我的 硒 细胞 悸动 白色的 热的 之内 这 壳 的 我的 框架 ,

我的硒细胞在我躯壳内炽热地跳动着，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['læŋli] ,
and I made up my mind that I would learn more about the mission of this Langley ,
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 学习 更多的 关于 这 使命 的 这 兰利 ,

我下定决心要更多地了解兰利研究中心的任务。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'es] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [dɪs'mæntld]
and I would get even with MS - 33 even if they had me dismantled
和 我 会 得到 甚至 和 多发性硬化症 - - 甚至 如果 他们 有 我 拆卸
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

即使 MS-33 为此要将我拆散，我也会报复他们。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [ai] [rɪ'kɔːl] [fjuː] ['plez(ə)nt] ['momənts] .
Of the rest of that week I recall few pleasant moments .
的 这 休息 的 那 星期 我 记起 很少 令人愉快的 时刻 .

那一周剩下的时间里，我几乎没什么愉快的回忆。

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] - [aɪd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['læŋli] ['meʒəd]
We went out every day , and the quick - eyed servants of Langley measured
我们 去 出去 每一个 天 , 和 这 快的 - 眼睛 仆人 的 兰利 测量
[ðə; ði]['eəriəz] [wɪð] [ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
the areas with their instruments ,
这 区域 和 他们的 仪器 ,

我们每天都出去，兰利那些眼疾手快的仆人们用仪器测量面积。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊks] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['spektək(ə)lz] , [smʌg] [ɪn][ðeə(r)] [θɪn]
and exchanged significant looks from behind their spectacles , smug in their thin
和 交换 重要的 看起来 从 在后面 他们的 眼镜 , 踌躇满志 在 他们的 薄的
[eə(r)] ['helmits] .
air helmets .
空气 头盔 .

他们透过眼镜交换了一个意味深长的眼神，在轻薄的头盔里露出了得意的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] .
It was all very mysterious .
它 曾是 全部 非常 神秘 .

这一切都非常神秘。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
And disturbing .
和 令人不安 .

令人不安。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
But I could discover nothing about their mission .
但 我 可以 发现 没有什么 关于 他们的 使命 .

但我对他们的任务一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['kwestʃənd] [ˌem 'es] - - , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
And when I questioned MS - 33 , he would look important and say nothing
和 什么时候 我 被质问 多发性硬化症 - - , 他 会 看 重要的 和 说 没有什么
.
.
.

当我质问 MS-33 时，他总是摆出一副很重要的样子，却什么也不说。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [ai][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Somehow it seemed vital that I find out what was going on before it was
不知何故 它 似乎 必不可少的 那 我 寻找 出去 什么 曾是 去 在 前 它 曾是
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

不知为何，我觉得必须在为时已晚之前弄清楚到底发生了什么事。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] .
On the third day there was a strange occurrence .
在 这 第三 天 那里 曾是 一个 奇怪的 发生 .

第三天发生了一件奇怪的事。

[maɪ] [frend] , [dʒɒn] - [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌmps] .
My friend , Jon Rogeson had been taking pictures of the Dumps .
我的 朋友 , 乔恩 - 有 到过 采取 图片 的 这 倾倒 .

我的朋友乔恩·罗格森一直在拍摄垃圾场的照片。

['læŋli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]
Langley and his wife had withdrawn to one side and were talking in
兰利 和 他的 妻子 有 撤回 到 一 边 和 是 说 在
[ləʊ] [təʊmz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
low tomes to one another .
低的 巨著 到 一 其他 .

兰利和他的妻子退到一边，低声交谈着。

[kwaɪt] ['θɔːtləsli] [dʒɒn] [tɜːnd] [ðə; ði] [lenz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [klɪkt] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .
Quite thoughtlessly Jon turned the lens on them and clicked the shutter .
相当 不经思考地 乔恩 转向 这 镜片 在 他们 和 点击 这 快门 .

乔恩几乎没怎么思考就把镜头对准了他们，然后按下了快门。

['læŋli] [bɪ'keɪm] [rʌst] - [red] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] .
Langley became rust - red throughout the vast expanse of his neck and face .
兰利 成为 锈 - 红色的 自始至终 这 广阔的 广阔 的 他的 脖子 和 脸 .

兰利的整个脖子和脸都变成了锈红色。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”
” he said , “ what are you doing ? ”
” 他 说 , “ 什么 是 你 正在做 ? ”

他说：“你在做什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ Nothing , ” said Jon .
“ 没有什么 , ” 说 乔恩 .

“没什么，”乔恩说。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ” [snɑːrld] ['læŋli] .
“ You took a picture of me , ” snarled Langley .
“ 你 采取 一个 图片 的 我 , ” 纠缠 兰利 .

“你拍了我的照片！”兰利咆哮道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət] [wʌns] .
“ Give me the plate at once .
“ 给 我 这 盘子 在 一次 .

“立刻把盘子给我。”

” [dʒɒn] - [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [red] [hɪm'self] .
” Jon Rogeson got a bit red himself .
” 乔恩 - 得到 一个 少量 红色的 他自己 .

“乔恩·罗格森自己也有点脸红了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ə'raʊnd] .
He was not used to being ordered around .
他 曾是 不是 用过的 到 存在 订购 大约 .

他不习惯被人呼来喝去。

“ [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ai] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll be damned if I will , ” he said .
“ 患病的 是 该死的 如果 我 将要 , ” 他 说 .

“我发誓我绝不会这么做，”他说。

['læŋli] [graul] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es] .
Langley growled something I couldn't understand , and turned his back on us .
兰利 咆哮 某物 我 不能 理解 , 和 转向 他的 后退 在 我们 .

兰利低声说了些我听不懂的话，然后转身背对着我们。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['wʌrid] .
The she who was called his wife looked startled and worried .
这 她 WHO 曾是 称为 他的 妻子 看起来 惊慌 和 担心 .

被称为他妻子的那位女子看起来既惊恐又担忧。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɒn] .
Her eyes were beseeching as she looked at Jon .
她 眼睛 是 恳求 作为 她 看起来 在 乔恩 .

她望着琼恩，眼神中充满了恳求。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
A message there , but I could not read it .
一个 信息 那里 , 但 我 可以 不是 读 它 .

那里有一条信息，但我看不懂。

[dʒɒn] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Jon looked away .
乔恩 看起来 离开 .

乔恩别过脸去。

['læŋli] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [træk] [ə'ləʊn] .
Langley started walking back to the half - track alone .
兰利 开始 步行 后退 到 这 一半 - 追踪 独自的 .

兰利独自一人开始往半路走去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɒn] .
He turned once and there was evil in his gaze as he looked at Jon .
他 转向 一次 和 那里 曾是 邪恶的 在 他的 目光 作为 他 看起来 在 乔恩 .

他转过身，看向琼恩的眼神中充满了邪恶。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnəns] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] ['sævɪdʒri]
“ You will lose your job for this impertinence , ” he said with quiet savagery
“ 你 将要 失去 你的 工作 为了 这 无礼 , ” 他 说 和 安静的 野蛮

,
,
,

“你这种无礼的行为会让你丢掉工作，”他语气平静却带着一丝残酷。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ˌenɪg'mætɪkli] , “ [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiːk]
and added , enigmatically , “ not that there will be a job after this week
和 额外 , 神秘地 , “ 不是 那 那里 将要 是 一个 工作 后 这 星期

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

然后又意味深长地补充道：“反正这周之后也不会有工作了。”

” ['bɪldəz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
” Builders may appear to act without reason ,
” 建筑商 可能 出现 到 行为 没有 原因 ,

“建筑商的行为可能看起来毫无理由，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˌməʊtɪˈveɪʃ(ə)n] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)][ˈkɒmpleks][breɪnz] , [ɪf] [wʌn]
but there is always a motivation somewhere in their complex brains , if one
但 那里 是 总是 一个 动机 某处 在 他们的 复杂的 大脑 ，如果 一
[kæn; kən][ˈəʊnli][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
can only find it ,
能 仅有的 寻找 它 ，

但只要用心寻找，他们复杂的大脑深处总会蕴藏着某种动机。

[ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌlæbəˈrɪnθaɪn] [ˌinhiˈbiʃən] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
either in the seat of reason , or in the labyrinthine inhibitions from their
任何一个 在 这 座位 的 原因 ，或者 在 这 迷宫般的 抑制 从 他们的
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

要么是出于理性，要么是出于童年时期形成的错综复杂的心理障碍。

[ai] [njuː] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæd; həd] [ˈstʌdid] [ðem; ðəm] ,
I knew this , because I had studied them ,
我 知道 这 ，因为 我 有 研究 他们 ，

我知道这一点，因为我研究过它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈsɜːt(ə)n][ˈnəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][breɪn] [wɪtʃ] ,
and now there were certain notions that came into my brain which ,
和 现在 那里 是 肯定 概念 那 来了 进入 我的 脑 哪个 ，

现在，我的脑海中浮现出一些想法，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
even if I could not prove them , were no less interesting for that .
甚至 如果 我 可以 不是 证明 他们 ，是 不 较少的 有趣的 为了 那 .

即使我无法证明它们，它们也丝毫不会因此而失去趣味。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ækt] .
THE time had come to act .
这 时间 有 来 到 行为 .

行动的时候到了。

[ai][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [kʌm] .
I could scarcely wait for darkness to come .
我 可以 几乎 等待 为了 黑暗 到 来 .

我简直迫不及待地盼望着夜幕降临。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][breɪn] [ðæt] [əˈpɔːld] [ˌem ˈiː] ,
There were things in my brain that appalled me ,
那里 是 事物 在 我的 脑 那 震惊 我 ，

我脑海中有些想法令我感到震惊，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
but I was now certain that I had been right .
但 我 曾是 现在 肯定 那 我 有 到过 正确的 .

但我现在确信我是对的。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈfoʊbəs] , [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] — [ai] [njuː]
Something was about to happen to Phobos , to all of us here — I knew
某物 曾是 关于 到 发生 到 火卫一 ，到 全部 的 我们 这里 — 我 知道
[nɒt] [wɒt] ,
not what ,
不是 什么 ，

火卫一，还有我们这里所有人，都即将发生一些事情——但我不知道是什么。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .
but I must prevent it somehow .
但 我 必须 防止 它 不知何故 .

但我必须想办法阻止它发生。

[ai] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['ɑːɡɒn] ['sɪti] ,
I kept in the shadows of the shabby buildings of Argon City ,
我 保留 在 这 阴影 的 这 破旧 建筑物 的 氩气 城市 ,

我一直躲在阿贡城破旧建筑的阴影里，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .
and I found the window without effort .
和 我 成立 这 窗户 没有 努力 .

我毫不费力地就找到了窗户。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd][spaɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪf][ɒv; əv] ['læŋli] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] [ðə; ði]
The place where I had spied upon the wife of Langley to my sorrow the
这 地方 在哪里 我 有 间谍 之上 这 妻子 的 兰利 到 我的 悲哀 这
['ʌðə(r)] [naɪt] .
other night .
其他 夜晚 .

那天晚上，我偷窥兰利夫人的地方，让我懊悔不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)]
There was no one there ; there was darkness within , but that did not deter
那里 曾是 不 一 那里 ; 那里 曾是 黑暗 之内 , 但 那 做过 不是 阻止
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

那里空无一人；里面一片漆黑，但这并没有吓退我。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eədrəʊm] [wɪtʃ] ['kʌvəz] ['ɑːɡɒn] ['sɪti] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːsli] [kən'strʌktɪd] ,
Within the airdrome which covers Argon City the buildings are loosely constructed ,
之内 这 机场 哪个 封面 氩气 城市 这 建筑物 是 松散地 建造 ,

在覆盖阿贡城的机场内，建筑物的建造较为松散。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
even as they are on Earth .
甚至 作为 他们 是 在 地球 .

即使他们身处地球。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I had no trouble , therefore , opening the window .
我 有 不 麻烦 , 所以 , 开幕 这 窗户 .

因此，我打开窗户没有任何困难。

[ai] [swʌŋ] [ə; eɪ][leɡ] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .
I swung a leg up and was presently within the darkened room .
我 摇摆 一个 腿 向上 和 曾是 目前 之内 这 变暗 房间 .

我抬起一条腿，一下子就进入了黑暗的房间。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ai] [sɔːt] [ænd; ənd] ['entəd] ['kɔːʃəsli] .
I found the door I sought and entered cautiously .
我 成立 这 门 我 寻求 和 进入 谨慎地 .

我找到了要找的门，小心翼翼地走了进去。

[ɪn] [ðɪs] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [kəm'pɑːtmənt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][faɪnd] [wɒt] [ai]
In this adjacent compartment I made a thorough search but I did not find what I
在 这 邻近的 隔间 我 制成 一个 彻底 搜索 但 我 做过 不是 寻找 什么 我
[praɪ'merəli] [sɔːt] — ['neɪmli] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['læŋliz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['foʊbəs] .
primarily sought — namely the elusive reason for Langley's visit to Phobos .
主要 寻求 — 即 这 难以捉摸的 原因 为了 兰利的 访问 到 火卫一 .

我在隔壁的隔间里进行了彻底的搜索，但没有找到我主要想要寻找的东西——也就是兰利访问火卫一的难以捉摸的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mə'tælɪk] [ˌəʊvə'naɪt] [bæg] [ðæt] [ai][dɪd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ]
It was in a metallic overnight bag that I did find something else which made my
它 曾是 在 一个 金属 过夜 包 那 我 做过 寻找 某物 别的 哪个 制成 我的
['paʊə(r)] [pæk] [hʌm] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
power pack hum so loudly that I was afraid of being heard .
力量 盒 哼 所以 高声 那 我 曾是 害怕的 的 存在 听到 .

我在一个金属旅行包里发现了另一样东西，它让我的移动电源发出巨大的嗡嗡声，我害怕被人听到。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒmpəs] ['sɛnətərz] ['ætɪtjuːd] [tə'deɪ]
The thing which explained the strangeness of the pompous Senator's attitude today
这 事物 哪个 解释 这 奇怪 的 这 傲慢 参议员的 态度 今天
— [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] ,
— which explained ,
— 哪个 解释 ,

今天这位傲慢的参议员态度如此怪异的原因在于——

[ɪn] [ʃɔːt] , ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [maɪ][breɪn][tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [njuː][aɪ'dɪəz] .
in short , many things , and caused my brain to race with new ideas .
在 短的 , 许多 事物 , 和 导致 我的 脑 到 种族 和 新的 想法 .

总之，很多事情，让我的大脑飞速运转，涌现出许多新想法。

[ai][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃest] [kən'teɪnə(r)] , [ænd; ənd][left] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz][ai][hæd; həd]
I put the thing in my chest container , and left as stealthily as I had
我 放 这 事物 在 我的 胸部 容器 , 和 左边 作为 悄悄地 作为 我 有
[kʌm] .
come .
来 .

我把那东西放进我的箱子里，然后像来时一样悄无声息地离开了。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['prəʊgres] , [bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [wɒt] [ai] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd]
There had been progress , but since I had not found what I hoped to find
那里 有 到过 进步 , 但 自从 我 有 不是 成立 什么 我 希望 到 寻找
,
,
,

虽然取得了一些进展，但由于我还没有找到我希望找到的东西，

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][maɪ] [ɔːl'tɜːnət] [plæn] .
I must now try my alternate plan .
我 必须 现在 尝试 我的 备用 计划 .

我现在必须尝试我的备用方案。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][ai] [sɔːt] ,
Two hours later I found the one I sought ,
二 小时 之后 我 成立 这 一 我 寻求 ,

两小时后，我找到了我要找的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][hɪm] .
and made sure that I was seen by him .
和 制成 当然 那 我 曾是 已见 经过 他 .

并确保他能看到我。

[ðen] [ai][left] ['ɑːgɒn] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [lɒk] , ['fɜːtɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ,
Then I left Argon City by the South lock , furtively , as a thief ,
然后 我 左边 氩气 城市 经过 这 南 锁 , 偷偷摸摸 , 作为 一个 贼 ,

然后我像个小偷一样，偷偷摸摸地从南船闸离开了阿贡城。

[ˈɔːlweɪz] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪd] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
always glancing over my shoulder , and when I made certain that I was being
总是 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 ， 和 什么时候 我 制成 肯定 那 我 曾是 存在
[ˈfɒləʊd] ,
followed ,
随后 ，

我总是不时回头张望，当我确认有人跟踪我时，

[ai] [went] [ˈswɪftli] ,
I went swiftly ,
我 去 迅速地 ，

我迅速地走了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [hiːps] [ɒv; əv]
and it was not long before I was clambering over the first heaps of
和 它 曾是 不是 长的 前 我 曾是 攀爬 超过 这 第一的 堆积如山 的
[ˈdebriː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌmps] .
debris at the edge of the Dumps .
碎片 在 这 边缘 的 这 倾倒 .

没过多久，我就爬过了垃圾场边缘的第一堆瓦砾。

[wʌns] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
Once I thought I heard footsteps behind me ,
一次 我 想法 我 听到 脚步声 在后面 我 ，

我曾一度以为听到身后有脚步声，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
but when I looked back there was no one in sight .
但 什么时候 我 看起来 后退 那里 曾是 不 一 在 视线 .

但我回头一看，却一个人也没有。

[dʒʌst][ðə; ði][ˈtaɪni][dɪsk][ɒv; əv][ˈdeɪmɒs] [ˈpɪərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [rɪdʒ]
Just the tiny disk of Deimos peering over the sharp peak of the nearest ridge
只是 这 微小的 磁盘 的 戴莫斯 窥视 超过 这 锋利的 顶峰 的 这 最近的 岭
,
,
，

只有火卫二那小小的圆盘从最近的山脊尖顶后探出头来。

[ðə; ði] [blæk] [ˈvelvɪt] [skaɪ] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeələs] [muːn] .
the black velvet sky outlining the curvature of this airless moon .
这 黑色的 天鹅绒 天空 概述 这 曲率 的 这 无气 月亮 .

黑色的天鹅绒般的天空勾勒出这轮没有空气的月亮的弧度。

[ˈprez(ə)ntli][ai][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] ,
Presently I was in sight of home ,
目前 我 曾是 在 视线 的 家 ，

这时我已经能看到家了，

[ðə; ði] [taɪm] - [ˈiːt(ə)n] [hʌl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [stɑː(r)] [ˈfreɪtə(r)] [ˈrestɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
the time - eaten hull of an ancient star freighter resting near the top of a
这 时间 - 吃 船体 的 一个 古老的 星星 货轮 休息 靠近 这 顶部 的 一个
[hiːp] [ɒv; əv] [dʒʌŋkt] [ɪˈkwɪpmənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊld] [strɪp] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
heap of junked equipment from some old strip mining operation .
堆 的 废弃的 设备 从 一些 老的 条 矿业 手术 .

一艘古老星际货船饱经风霜的船体，静静地躺在一堆废弃设备堆的顶部附近，这些设备来自某个古老的露天采矿作业。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][raɪz] [əˈɡen] ,
It would never rise again ,
它 会 绝不 上升 再次 ，

它再也不会崛起了。

[bʌt; bət][ɪts] [ʃel] [rɪ'meɪnd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [maɪ] [dɪ'stɪləri] [ænd; ənd][skænt]
but its shell remained strong enough to shelter my distillery and scant
但 它是 壳 剩余 强的 足够的 到 庇护所 我的 酒厂 和 稀少
['fɜːnɪʃɪŋz] [frɒm; frəm] ['eni] [tʃɑːns] ['miːtiəraɪt] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] .
furnishings from any chance meteorite that might fall .
家具 从 任何 机会 陨石 那 可能 落下 .

但它的外壳依然足够坚固，可以保护我的酿酒厂和简陋的家具免受任何可能坠落的陨石的破坏。

[ai] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I greeted it with the usual warmth of feeling which one has for the
我 问候 它 和 这 通常 温暖 的 感觉 哪个 一 有 为了 这
[seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] .
safe and the familiar .
安全的 和 这 熟悉的 .

我像对待安全和熟悉的事物一样，怀着平常的温暖情感迎接它。

[ai]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][tɪn]['fjuːəl][kænz] , ['waɪərz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['tæŋg(ə)ld]['met(ə)l][ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə]
I stumbled over tin fuel cans , wires and other tangled metal in my haste to
我 踉跄 超过 锡 燃料 罐头 , 电线 和 其他 纠缠不清 金属 在 我的 匆忙 到
[get] [ðeə(r)] .
get there .
得到 那里 .

我急忙赶路，结果绊倒在锡制燃料罐、电线和其他缠绕在一起的金属上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
It was just as I had left it .
它 曾是 只是 作为 我 有 左边 它 .

一切都和我离开时一模一样。

[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['elɪmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] ['tʃeɪmbəz] [stɪl]
The heating element under the network of coils and pressure chambers still
这 加热 元素 在下面 这 网络 的 线圈 和 压力 房间 仍然
[gləu] [wɪð] [waɪt] [hiːt] ,
glowed with white heat ,
发光 和 白色的 热 ,

位于线圈和压力腔网络下方的加热元件仍然发出白光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [gləʊ] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] .
and the Moon Glow was dripping with musical sound into the retort .
和 这 月亮 辉光 曾是 滴落 和 音乐 声音 进入 这 反驳 .

月光伴着音乐声滴入蒸馏器中。

[ai] [felt] [gʊd] .
I felt good .
我 毛毡 好的 .

我感觉很好。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
No one ever bothered me here .
不 一 曾经 烦恼 我 这里 .

这里从来没有人打扰过我。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɔːtrəs] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪn'saɪd] .
This was my fortress , with all that I cared for inside .
这 曾是 我的 堡垒 , 和 全部 那 我 关心 为了 里面 .

这是我的堡垒，里面存放着我所有珍爱的东西。

[maɪ] [tuːlz] , [maɪ] [wɜːk] , [maɪ]['maɪkrəʊ] - ['laɪbrəri] .
My tools , my work , my micro - library .
我的 工具 , 我的 工作 , 我的 微 - 图书馆 .

我的工具，我的作品，我的微型图书馆。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] —
And yet I had deliberately —
和 然而 我 有 故意地 —

然而，我却故意——

['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] — [klæŋkt] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θruː]
Something — a heavy foot — clanked upon the first step of the manport through
某物 — 一个 重的 脚 — 叮当作响 之上 这 第一的 步 的 这 - 通过
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['entəd] .
which I had entered .
哪个 我 有 进入 .

我进入的通道第一级台阶上，传来一声沉闷的脚步声。

[ai] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
I turned quickly .
我 转向 迅速地 .

我迅速转身。

[ðə; ði] [fɔːm] ['ʃimə] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] - [ðæt] [ˌsɪlu'etɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The form shimmered in the pale Deimoslight that silhouetted it .
这 形式 闪闪发光 在 这 苍白 - 那 剪影 它 .

在苍白的戴莫斯之光映照下，那身影闪烁着轮廓。

[ˌem 'es] - - .
MS - 33 .
多发性硬化症 - - .

MS-33。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
He had followed me here .
他 有 随后 我 这里 .

他一路跟着我来的。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ What are you doing here ? ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么？

“ [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , ” [sed] [ˌem 'es] - - .
“ A simple question , ” said MS - 33 .
“ 一个 简单的 问题 , ” 说 多发性硬化症 - - .

MS-33 说：“一个简单的问题。”

“ [tə'naɪt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['veri] [sə'spɪʃəs] [wen] [juː; jʊ] [left] ['ɑːgɒn] ['sɪti] .
“ Tonight you looked very suspicious when you left Argon City .
“ 今晚 你 看起来 非常 可疑的 什么时候 你 左边 氩气 城市 .

“今晚你离开氩城时，看起来非常可疑。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
I saw you and followed you here .
我 锯 你 和 随后 你 这里 .

我看见你，就跟着你来了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] .
You may as well know that I have never trusted you .
你 可能 作为 出色地 知道 那 我 有 绝不 可信 你 .

你最好明白，我从来就没有信任过你。

[ɔ:l] [ðə; ði][əʊld][wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
All the old ones were unreliable .
全部 这 老的 一个 是 不可靠的 .

所有旧型号都不可靠。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] .
That is why you were replaced .
那 是 为什么 你 是 替换 .

这就是你被替换的原因。

" [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , ['bəʊldli] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" He came in , boldly , without being invited , and looked around .
" 他 来了 在 , 大胆地 , 没有 存在 受邀 , 和 看起来 大约 .

“他未经邀请就大胆地走了进来，四处张望。”

[ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ][haɪd] . "
I detected a sneer in his voice as he said , " So this is where you hide . "
我 检测到 一个 冷笑 在 他的 嗓音 作为 他 说 , " 所以 这 是 在哪里 你 隐藏 . "

他说道：“原来你藏在这里啊。”我听出他语气中的嘲讽。

" [ai][du:; də][nɒt][haɪd] .
" I do not hide .
" 我 做 不是 隐藏 .

我不会隐瞒。

[ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "
I live here , it is true . "
我 居住 这里 , 它 是 真的 . "

我确实住在这里。

" [ə; eɪ]['rəʊbɒt] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] .
" A robot does not live .
" 一个 机器人 做 不是 居住 .

“机器人没有生命。”

[ə; eɪ]['rəʊbɒt][ɪg'zɪsts] .
A robot exists .
一个 机器人 存在 .

机器人是存在的。

[wi:; wi] [nju:ə] ['mɒdlz] [du:; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['ʃeltə(r)] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
We newer models do not require shelter like an animal .
我们 较新的 模型 做 不是 要求 庇护所 喜欢 一个 动物 .

我们这些新型模型不需要像动物那样的住所。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rʌst] - [pru:f] [ænd; ənd][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
We are rust - proof and invulnerable .
我们 是 锈 - 证明 和 无敌的 .

我们坚不可摧，刀枪不入。

" [hi:; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][maɪ]['maɪkrəʊ] - ['laɪbrəri] , ['sevrəl] [ræks] [ɒv; əv] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd]
" He strode over to my micro - library , several racks of carefully arranged
" 他 大步走 超过 到 我的 微 - 图书馆 , 一些 货架 的 小心 安排
[spu:l] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðem; ðəm] [ɪ'revərəntli] .
spools , and fingered them irreverently .
线轴 , 和 用手指 他们 不敬地 .

他大步走到我的微型图书馆前，那里摆放着几排精心排列的线轴，他漫不经心地拨弄着它们。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ What is this ? ”
“ 什么 是 这 ? ”

“这是什么？”

“ [maɪ]['laɪbrəri] . ”
“ My library . ”
“ 我的 图书馆 . ”

“我的图书馆。”

“ [səʊ] !
“ So !
“ 所以 !

“所以！

['aʊə(r)] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] .
Our memories are built into us .
我们的 回忆 是 建造 进入 我们 .

我们的记忆已融入我们的身体。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] . ”
We have no need to refresh them . ”
我们 有 不 需要 到 刷新 他们 . ”

我们无需对它们进行更新。

“ [səʊ][ɪz][maɪn] , ” [ai] [sed] .
“ So is mine , ” I said .
“ 所以 是 矿 , ” 我 说 .

“我的也是，”我说。

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [lɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] .
“ But I would learn more than I know .
“ 但 我 会 学习 更多的 比 我 知道 .

但我会学到比我目前知道的更多的东西。

” [ai][wɒz; wəz] ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['əʊpənɪŋ] .
” I was stalling for time , waiting until he made the right opening .
” 我 曾是 停滞 为了 时间 , 等待 直到 他 制成 这 正确的 开幕 .

“我一直在拖延时间，等待他做出正确的选择。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nonsense , ” he said .
“ 废话 , ” 他 说 .

“胡说，”他说。

“ [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , ['mɑːstəlɪs] .
“ I know why you stay out here in the Dumps , masterless .
“ 我 知道 为什么 你 停留 出去 这里 在 这 倾倒 , 无主 .

“我知道你为什么一直待在这里，无家可归。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [drʌg] [ðæt] [ɪz][səʊld][ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmps] [sʌtʃ] [æz; əz]
I have heard of the forbidden drug that is sold in the mining camps such as
我 有 听到 的 这 禁止 药品 那 是 卖 在 这 矿业 营地 这样的 作为
['ɑːgɒn] ['sɪti] .
Argon City .
氩气 城市 .

我听说过在像氩城这样的矿区营地里出售的那种禁药。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ?
Is this the mechanism ?
是 这 这 机制 ?

这就是机制吗？

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] .
” He pointed at the still .
” 他 尖 在 这 仍然 .

他指着那台蒸馏器。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .
Now was the time .
现在 曾是 这 时间 .

现在正是时候。

[ai] ['mʌstə] [ɔ:l][maɪ]
I mustered all my
我 集结 全部 我的

我竭尽全力

['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .
cunning , but I could not speak .
狡猾 , 但 我 可以 不是 说话 .

他很狡猾，但我却说不出话来。

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Never mind , ” he said .
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 .

“没关系，”他说。

“ [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ I can see that it is .
“ 我 能 看 那 它 是 .

“我看得出来确实如此。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:t] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
I shall report you , of course .
我 将 报告 你 , 的 课程 .

我当然会举报你。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [dɪs'mæntld] .
It will give me great pleasure to see you dismantled .
它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 看 你 拆卸 .

看到你被拆解，我会非常高兴。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['mætəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [naʊ] .
Not that it really matters , of course — now .
不是 那 它 真的 事情 , 的 课程 — 现在 .

当然，现在这一切都无关紧要了。

” [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] .
” There it was again .
” 那里 它 曾是 再次 .

它又出现了。

[ðə; ði] [seɪm] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['læŋli] [hæd; həd] [meɪd] [tə'deɪ] .
The same frightening allusion that Langley had made today .
这 相同的 令人恐惧 典故 那 兰利 有 制成 今天 .

兰利今天也做出了同样的令人不安的暗示。

[ai][mʌst; məst] [sək'si:d] !
I must succeed !
我 必须 成功 !

我一定要成功！

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌem 'es] - - , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brɪliəns] , [ænd; ənd] ['njuːnəs] , [ænd; ənd]
I knew that MS - 33 , for all his brilliance , and newness , and
我 知道 那 多发性硬化症 - - , 为了 全部 他的 辉煌 , 和 新奇 , 和
['vɔːntɪd] [suːˌpɪəri'ɒrəti] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][ˌsekrə'teəriəl] .
vaunted superiority , was only a Secretarial .
吹嘘 优势 , 曾是 仅有的 一个 秘书 .

我知道 MS-33 尽管才华横溢、新颖独特、并被吹捧得无比优越，但它只不过是一个秘书型机器人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['speʃəlɪzəm] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəs] ['mɒdlz]
For the age of specialism was upon Earth , and General Purpose models
为了 这 年龄 的 专业 曾是 之上 地球 , 和 一般的 目的 模型
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪd] .
were no longer made .
是 不 更长 制成 .

专业化的时代已经来临，通用型产品不再生产。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [hɪə(r)][ɒn] ['foʊbəs] .
That was why we were different here on Phobos .
那 曾是 为什么 我们 是 不同的 这里 在 火卫一 .

这就是为什么我们在火卫一上与众不同的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'vaivd] .
It was why we had survived .
它 曾是 为什么 我们 有 幸存下来 .

这就是我们得以幸存的原因。

[ðə; ði][əʊld][wʌnz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['met(ə)l]['piːp(ə)l][dɪd]
The old ones had given us something special which the new metal people did
这 老的 一个 有 给定 我们 某物 特别的 哪个 这 新的 金属 人们 做过
[nɒt][hæv; həv] .
not have .
不是 有 .

老一辈人给了我们一些新金属乐迷所没有的特别的东西。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌem 'es] - - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
Moreover , MS - 33 had his weakness .
而且 , 多发性硬化症 - - 有 他的 弱点 .

此外，MS-33也有他的弱点。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] , [strɒŋgə(r)] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
He was larger , stronger , faster than me , but I doubted that he
他 曾是 更大的 , 更强 , 快点 比 我 , 但 我 怀疑 那 他
[kʊd; kəd][biː; bi] ['diːviəs] .
could be devious .
可以 是 狡猾的 .

他比我块头更大、力气更大、速度更快，但我怀疑他是否会耍阴谋诡计。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ai] [sed] , [prɪ'tendɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ You are right , ” I said , pretending resignation .
“ 你 是 正确的 , ” 我 说 , 假装 辞职 .

“你说得对，”我假装无奈地说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪ'stɪləri] .
“ This is my distillery .
“ 这 是 我的 酒厂 .

这是我的酿酒厂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [weə(r)] [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['fluːɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [muːn] [gləʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['foʊbəs] .
It is where I make the fluid which is called Moon Glow by the metal people of Phobos .
它 是 在哪里 我 制作 这 体液 哪个 是 称为 月亮 辉光 经过 这 金属 人们 的 火卫一 .

我就是在这里制造出被火卫一上的金属人称为“月光”的液体。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] . ”
Doubtless you are interested in learning how it works . ”
毫无疑问 你 是 感兴趣的 在 学习 如何 它 作品 . ”

想必您很想了解它的运作原理。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] ['ɪntrəstɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not even remotely interested , ” he said .
“ 不是 甚至 远程 感兴趣的 , ” 他 说 .

“一点兴趣都没有，”他说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] . ”
“ I am interested only in taking you back and turning you over to the authorities . ”
“ 我 是 感兴趣的 仅有的 在 采取 你 后退 和 转弯 你 超过 到 这 当局 . ”

“我只想把你带回去，移交给当局。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'stɪlɪŋ] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ” [ai] [sed] ,
“ It works much like the conventional distilling plants of Earth , ” I said ,
“ 它 作品 很多 喜欢 这 传统的 蒸馏 植物 的 地球 , ” 我 说 ,

“它的工作原理与地球上传统的蒸馏厂非常相似，”我说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [ɪn'griːdiənt] , [ə; eɪ] ['sɪlɪkən] ['kɒmpaʊnd] ,
“ except that the basic ingredient , a silicon compound ,
“ 除了 那 这 基本的 成分 , 一个 硅 化合物 ,

“只是基本成分是一种硅化合物，

[ɪz] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] [zɜː'kəʊniəm] [tjuːbz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [paɪl] ,
is irradiated as it passes through zirconium tubes to the heating pile ,
是 辐照 作为 它 通过 通过 锆 管子 到 这 加热 桩 ,

在通过锆管到达加热堆的过程中受到辐射照射，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æktɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [d'rɒplets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [kɔːld] [muːn] [gləʊ] .
where it is activated and broken down into the droplets of the elixir called Moon Glow .
在哪里 它 是 活性 和 破碎的 向下 进入 这 飞沫 的 这 灵药 称为 月亮 辉光 .

在那里它被激活并分解成名为“月光”的灵药液滴。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [drɒps] ['fɔːlɪŋ] [ðeə(r)] .
You see the golden drops falling there .
你 看 这 金的 滴 坠落 那里 .

你看，金色的水滴在那里落下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['eksələnt] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [pə'trəʊliəm] , [æz; əz] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It has the excellent flavor of fine petroleum , as I make it .
“ 它 有 这 出色的 味道 的 美好的 石油 , 作为 我 制作 它 .

“我做的这款产品具有上等石油的绝佳风味。”

[pə'hæps] [jʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps you'd care to taste it .
也许 你会 关心 到 品尝 它 .

或许你想尝尝。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈriːəli] [bæd][æt; ət][ɔːl] .
Then you could understand that it is not really bad at all .
然后 你 可以 理解 那 它 是 不是 真的 坏的 在 全部 .

这样你就能明白，其实情况并没有那么糟糕。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈliːniənt] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
Perhaps you could persuade yourself to be more lenient with me . ”
也许 你 可以 说服 你自己 到 是 更多的 宽容 和 我 . ”

或许你可以说服自己对我宽容一些。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [ˌem ˈes] - - .
“ Certainly not , ” said MS - 33 .
“ 当然 不是 , ” 说 多发性硬化症 - - .

“当然不是，”MS-33说道。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ai] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ Perhaps you are right , ” I said after a moment of reflection .
“ 也许 你 是 正确的 , ” 我 说 后 一个 片刻 的 反射 .

“也许你是对的，”我沉思片刻后说道。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪˈrɪndʒ] , [druː] [ʌp] [ˈsevrəl] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [skwəːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ]
I took a syringe , drew up several drops of the stuff and squirted it into my
我 采取 一个 注射器 , 画 向上 一些 滴 的 这 东西 和 喷射 它 进入 我的
[ˈkærəpeɪs] ,
carapace ,
甲壳 ,

我拿了个注射器，抽了几滴那东西，然后喷到我的甲壳里。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] .
where it would do the most good .
在哪里 它 会 做 这 最多 好的 .

放在最能发挥作用的地方。

[ai] [felt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
I felt much better .
我 毛毡 很多 更好的 .

我感觉好多了。

“ [jes] , ” [ai] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ˈsɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [kəˈrekt] , [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
“ Yes , ” I continued , “ certainly you are quite correct , now that I think of it
“ 是的 , ” 我 持续 , “ 当然 你 是 相当 正确的 , 现在 那 我 思考 的 它
.
:
.

“是的，”我继续说道，“现在想想，你说的完全正确。”

[juː; jʊ] [njuːə] [ˈmɒdlz] [wʊd] [ˈnevə(r)][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
You newer models would never bear it .
你 较新的 模型 会 绝不 熊 它 .

你们这些新款车型绝对承受不了。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [bɪlt] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
You weren't built to stand such things .
你 不是 建造 到 站立 这样的 事物 .

你天生就承受不了这种事。

[nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [dʒɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Nor , for that matter , could you comprehend the exquisite joys that are
也不 , 为了 那 事情 , 可以 你 理解 这 精美的 喜悦 那 是
[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [muːn] [gləʊ] .
derived from Moon Glow .
衍生的 从 月亮 辉光 .

而且，你也无法理解月光带来的那种美妙的快乐。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'rəʊd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] ,
Not only would you derive no pleasure from it , but it would corrode your parts ,
不是 仅有的 会 你 派生 不 乐趣 从 它 , 但 它 会 腐蚀 你的 部分 ,

你不仅不会从中获得任何乐趣，反而会腐蚀你的身体部位。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
I imagine , until you could scarcely crawl back to your master for repairs .
我 想象 , 直到 你 可以 几乎 爬行 后退 到 你的 掌握 为了 维修 .

我想，直到你几乎爬不回主人那里接受修理为止。

" [ai] [helpt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lɪbərəl] ['pɔːʃ(ə)n] .
" I helped myself to another liberal portion .
" 我 帮助 我 到 其他 自由主义 部分 .

我又给自己盛了一大份。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [s'ɪliəst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is the silliest thing I've ever heard , " he said .
" 那 是 这 最愚蠢的 事物 我已经 曾经 听到 , " 他 说 .

"这是我听过的最愚蠢的事情，"他说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [ai] [sed] , [ɪts] ['sɪli] .
" I said , it's silly .
" 我 说 , 它是 愚蠢的 .

我说，这很愚蠢。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['greɪtə(r)] [stres] ,
We are constructed to withstand a hundred times greater stress ,
我们 是 建造 到 经受 一个 百 时代 更大的 压力 ,

我们的身体构造能够承受比现在大一百倍的压力。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
and twice as many chemical actions as you were .
和 两次 作为 许多 化学 行动 作为 你 是 .

化学反应次数是你之前的两倍。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .
Nothing could hurt us .
没有什么 可以 伤害 我们 .

没有什么能伤害我们。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] .
Besides , it looks harmless enough .
除了 , 它 看起来 无害 足够的 .

此外，它看起来也无害。

[ai] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "
I doubt that it is hardly anything at all . "
我 怀疑 那 它 是 几乎 任何事物 在 全部 . "

我怀疑它根本就没什么意义。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" For me it is not , " I admitted .
" 为了 我 它 是 不是 , " 我 承认 .

"对我来说并非如此，"我承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — ”
“ But you — ”
“ 但 你 — ”

“但是你——”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] , [fuːl] ! ”
“ Give me the syringe , fool ! ”
“ 给 我 这 注射器 , 傻子 ! ”

“把注射器给我，蠢货！”

“ [ai][deə(r)][nɒt] . ”
“ I dare not . ”
“ 我 敢 不是 . ”

我不敢。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !
“ Give it here !
“ 给 它 这里 !

“给我！”

” [ai] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp] .
” I allowed him to wrest it from my grasp .
” 我 允许 他 到 夺取 它 从 我的 抓牢 .

“我让他从我手中夺走了它。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .
In any case I could not have prevented him .
在 任何 案件 我 可以 不是 有 阻止 他 .

无论如何，我都无法阻止他。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] ['bækwədz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌsti] ['bʌlkhed] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .
He shoved me backwards against the rusty bulkhead with a clang .
他 推搡 我 向后 反对 这 生锈的 舱壁 和 一个 铛 .

他猛地把我推倒在生锈的舱壁上，发出“哐当”一声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [muːn] [gləʊ] .
He pushed the nozzle of the syringe down into the retort and withdrew it filled with Moon Glow .
他 推动 这 喷嘴 的 这 注射器 向下 进入 这 反驳 和 退出 它 已填 和 月亮 辉光 .

他将注射器的喷嘴向下推入蒸馏釜中，然后将其拔出，取出装满月光液的注射器。

[hiː; hi]['əʊpənd][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ventrəl]['riːdʒən][ænd; ənd] [skwəːt] [hɪm'self] ['dʒenərəsli] .
He opened an inspection plate in his ventral region and squirted himself generously .
他 打开 一个 检查 盘子 在 他的 腹侧 地区 和 喷射 他自己 慷慨地 .

他打开腹部的检查口，然后慷慨地向自己喷射液体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][dəʊs] .
It was quite a dose .
它 曾是 相当 一个 剂量 .

剂量相当大。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He waited for a moment .
他 等待 为了 一个 片刻 .

他等了一会儿。

" [ai] [fiːl] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" I feel nothing , " he said finally .
" 我 感觉 没有什么 , " 他 说 最后 .

"我什么感觉都没有,"他最后说道。

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] .
" I do not believe it is anything more than common lubricating oil .
" 我 做 不是 相信 它 是 任何事物 更多的 比 常见的 润滑 油 .

"我不认为它比普通的润滑油有什么不同。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] .
" He was silent for another moment .
" 他 曾是 沉默的 为了 其他 片刻 .

他沉默了一会儿。

" [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [iːz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is an ease of movement , " he said .
" 那里 是 一个 舒适 的 移动 , " 他 说 .

"行动很方便,"他说。

" [nəʊ][pə'ræləsɪs] ?
" No paralysis ?
" 不 麻痹 ?

没有瘫痪?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" ['pərəl] — ?
" Paral — ?
" 平行 — ?

"平行——? "

[juː; jʊ]['stjuːpɪd] , ['rʌsti] [əʊld]['rəʊbɒt] !
You stupid , rusty old robot !
你 愚蠢的 , 生锈的 老的 机器人 !

你这个愚蠢生锈的老机器人!

" [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['sɪrɪndʒfʊl] [ɒv; əv] [muːn] [gləʊ] .
" He helped himself to another syringeful of Moon Glow .
" 他 帮助 他自己 到 其他 注射器 的 月亮 辉光 .

他又给自己注射了一针月光。

[ðə; ði] [stʌf] [brɔːt] ['twenti] ['kredɪts][æn; ən] [aʊns] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] .
The stuff brought twenty credits an ounce , but I did not begrudge it him .
这 东西 带来 二十 学分 一个 盎司 , 但 我 做过 不是 怨恨 它 他 .

这东西一盎司值二十个积分，但我并不吝啬把它给他。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][ɑː'tɪkjuleɪtɪd][dʒɔɪnts][ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] ,
He flexed his superbly articulated joints in three directions ,
他 弯曲 他的 极好 较接式 关节 在 三 方向 ,

他灵活地活动着自己关节，向三个方向伸展。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['juːnɪt] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [pɪtʃ] .
and I could hear his power unit building up within him to a whining pitch .
和 我 可以 听到 他的 力量 单元 建筑 向上 之内 他 到 一个 抱怨 沥青 .

我能听到他体内的能量装置逐渐积蓄力量，发出呜咽般的声音。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['saɪdstep] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He took a shuffling sidestep , and then another , gazing down at his feet ,
他 采取 一个 洗牌 回避 ， 和 然后 其他 ， 凝视 向下 在 他的 脚 ，
[wɪð] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] .
with arms akimbo .
和 武器 叉腰 .

他迈着蹒跚的步伐侧身而行，然后又侧身而行，低头看着自己的脚，双臂叉开。

“ [ðə; ði] [lait] ['grævəti][hɪə(r)][ɪz][suː'pɜːb] , [suː'pɜːb] , [suː'pɜːb] , [suː'pɜːb] , [suː'pɜːb] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The light gravity here is superb , superb , superb , superb , superb , ” he said ,
“ 这 光 重力 这里 是 高超 ， 高超 ， 高超 ， 高超 ， 高超 ， ” 他 说 ，
[skɪpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
skipping a bit .
跳过 一个 少量 .

“这里的重力真是太棒了，太棒了，太棒了，太棒了，太棒了，”他一边说着，一边蹦蹦跳跳的。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Isn't it ?
“ 不是 它 ?

难道不是吗?

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ ['ɔːlməʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Almost negligible , ” he said .
“ 几乎 微不足道 ， ” 他 说 .

“几乎可以忽略不计，”他说。

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ˌem 'es] - -
“ You have been very kind to me , ” MS - 33
“ 你 有 到过 非常 种类 到 我 ， ” 多发性硬化症 - -

“你对我太好了，”MS-33

[sed] .
said .
说 .

说。

“ [ɪk'striːmli] , [ɪk'strɔːdnrəli] , [ɪn'kɒmprəbli] , [ɪn'kælkjələbli] [kaɪnd] .
“ Extremely , extraordinarily , incomparably , incalculably kind .
“ 极其 ， 非常 ， 无与伦比 ， 无法估量 种类 .

“极其、非凡、无与伦比、无法估量的仁慈。”

” [hiː; hi] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [pæk] .
” He used up all the adjectives in his memory pack .
” 他 用过的 向上 全部 这 形容词 在 他的 记忆 盒 .

“他把记忆库里所有的形容词都用光了。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['ɔːfli] [mʌtʃ] [ɪf] — ”
“ I wonder if you would mind awfully much if — ”
“ 我 想知道 如果 你 会 头脑 非常 很多 如果 — ”

“我不知道您是否会非常介意——”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [ai] [sed] .
“ Not at all , ” I said .
“ 不是 在 全部 , ” 我 说 .

“完全不是，”我说。

“ [help] [jɔː'self] .
“ Help yourself .
“ 帮助 你自己 .

“请随意。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [frend] ,
By the way , friend ,
经过 这 方式 , 朋友 ,

对了，朋友，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ɪz][hɪə(r)][ɒn]
would you mind telling me what your real mission of your party is here on
会 你 头脑 讲述 我 什么 你的 真实的 使命 的 你的 派对 是 这里 在
['foʊbəs] .
Phobos .
火卫一 .

请问你们党派来到火卫一的真正目的是什么？

[ðə; ði]['senətə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] . ”
The Senator forgot to say . ”
这 参议员 忘了 到 说 . ”

这位参议员忘了说。

“ ['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Secret , ” he said .
“ 秘密 , ” 他 说 .

“秘密，”他说。

“ ['hɒrəbli] [tɒp] ['siːkrət] .
“ Horribly top secret .
“ 糟糕透了 顶部 秘密 .

“绝密。”

[æz; əz][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] — [ai] [miːn] ['sɜːvənt] — [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs]
As a dutiful subject — I mean servant — of Earth , I could not , of course
作为 一个 尽职尽责的 主题 — 我 意思是 仆人 — 的 地球 , 我 可以 不是 , 的 课程
, [daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .
, divulge it to anyone .
, 泄露 它 到 任何人 .

作为地球的忠实臣民——我的意思是仆人——我当然不能将它透露给任何人。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] — ” [hɪz; ɪz]['niːɒn] [aɪz] ['glisən] , “ [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
If I could — ” his neon eyes glistened , “ if I could , you would , of course ,
如果 我 可以 — ” 他的 氖 眼睛 闪闪发光 , “ 如果 我 可以 , 你 会 , 的 课程 ,

“如果我能——”他那双霓虹般的眼睛闪闪发光，“如果我能，你当然会愿意。”

[biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [nəʊ] .
be the first to know .
是 这 第一的 到 知道 .

抢先获知。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .
The very first .
这 非常 第一的 .

第一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

B-12的月光(B-12's Moon Glow)
第2/2页

” [hiː; hi] [θruː] [wʌn]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [ɑːm] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
” He threw one nickel - plated arm about my shoulder .
” 他 扔 一 镍 - 镀 手臂 关于 我的 肩膀 .

他用一只镀镍的手臂搭在我的肩膀上。

“ [ai] [siː] , ” [ai] [sed] ,
“ I see , ” I said ,
“ 我 看 , ” 我 说 ,

“我明白了,”我说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
“ and just what is it that you are not allowed to tell me ? ”
“ 和 只是 什么 是 它 那 你 是 不是 允许 到 告诉 我 ? ”

“那么，究竟是什么事情你不能告诉我呢？”

“ [waɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] [hɪə(r)][ɒn] ['foʊbəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ Why , that we are making a preliminary survey here on Phobos , of course ,
“ 为什么 , 那 我们 是 制作 一个 初步的 民意调查 这里 在 火卫一 , 的 课程 ,

“为什么呢？当然是因为我们正在对火卫一进行初步勘测。”

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌwɜːθ'waɪl] [tuː; tə][send] ['sælvɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][skræp] .
to determine whether or not it is worthwhile to send salvage for scrap .
到 决定 无论 或者 不是 它 是 值得 到 发送 打捞 为了 废料 .

确定是否值得将回收物送去拆解。

[ɜːθ] [ɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['met(ə)lz] ,
Earth is short of metals ,
地球 是 短的 的 金属 ,

地球缺乏金属，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mɑː] — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] . ”
and it depends upon what the old ma — the master says in his report . ”
和 它 取决于 之上 什么 这 老的 玛 — 这 掌握 说道 在 他的 报告 . ”

这取决于老妈——师傅在报告中怎么说。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðel] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['derəlɪkt] ['speɪsʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl]
“ You mean they'll take all the derelict spaceships , such as this one , and all
“ 你 意思是 他们会 拿 全部 这 废弃的 宇宙飞船 , 这样的 作为 这 一 , 和 全部
[ðə; ði] [ə'bændənd] [ɪ'kwɪpmənt] ? ”
the abandoned equipment ? ”
这 弃 设备 ? ”

“你的意思是说，他们会接收所有废弃的太空飞船，比如这艘，以及所有废弃的设备？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ɑː(r)] - ['rəʊbɒts] , ” [ˌem 'es] - - [sed] , “ ['ðer] ['met(ə)l] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ And the r - robots , ” MS - 33 said , “ They're metal too , you know . ”
“ 和 这 r - 机器人 , ” 多发性硬化症 - - 说 , “ 它们是 金属 也 , 你 知道 . ”

“还有那些机器人,”MS-33说，“它们也是金属做的，你知道吗？”

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪs'mæntld] ['rəʊbɒts] ?
“ They're going to take the dismantled robots ?
“ 它们是 去 到 拿 这 拆卸 机器人 ?

“他们打算回收那些拆卸下来的机器人吗？”

” [ˌem 'es] - -
” MS - 33
” 多发性硬化症 - -

MS-33

[meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
made a sweeping gesture .
制成 一个 扫荡 手势 .

做了一个挥手的动作。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][ɑː(r)] - ['rəʊbɒts] , [dɪs'mæntld] [ɔː(r)][nɒt] .
“ They're going to take all the r - robots , dismantled or not .
“ 它们是 去 到 拿 全部 这 r - 机器人 , 拆卸 或者 不是 .

“他们要把所有的机器人都带走，不管它们是否被拆解过。”

['ðer] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] .
They're not good for anything anyway .
它们是 不是 好的 为了 任何事物 反正 .

反正它们也没什么用处。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kɒŋgres] [raɪt] [naʊ] .
The bill is up before the Federation Congress right now .
这 账单 是 向上 前 这 联邦 国会 正确的 现在 .

该法案目前正在联邦大会审议中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [ɪf] [maɪ]['mɑːstə(r)] , ['læŋli] [sez] [səʊ] .
And it will pass if my master , Langley says so .
和 它 将要 经过 如果 我的 掌握 , 兰利 说道 所以 .

只要我的主人兰利允许，这件事就会过去。

” [hiː; hi] ['pætɪd] [maɪ] ['helmɪt] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] , [hɪz; ɪz] ['græpl] ['klæŋkɪŋ] .
” He patted my helmet , consolingly , his grapples clanking .
” 他 轻拍 我的 头盔 , 令人欣慰的是 , 他的 搏斗 叮当作响 .

他拍了拍我的头盔以示安慰，他的抓钩发出叮当声。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['sɒrəʊfəli] .
“ If you were worth a damn , you know — ” he concluded sorrowfully .
“ 如果 你 是 值得 一个 该死 , 你 知道 — ” 他 结束 悲伤地 .

“如果你还有点价值，你就知道——”他悲伤地总结道。

“ [ðæts] ['mɜːdə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ That's murder , ” I said .
“ 那就是 谋杀 , ” 我 说 .

“那是谋杀，”我说。

[ænd; ənd][ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
And I meant it .
和 我 意思是 它 .

我是认真的。

[mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə]['met(ə)l]['piːp(ə)l] , [ai] [θɔːt] .
Man's inhumanity to metal people , I thought .
男人的 不人道 到 金属 人们 , 我 想法 .

我心想，人类对金属乐迷真是太不人道了。

[jes] — [tuː; tə][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
Yes — to man , even if we were made of metal .
是的 — 到 男人 , 甚至 如果 我们 是 制成 的 金属 .

是的——即使我们是由金属制成的人，对人类来说也是如此。

“ [haʊz] [ðæt] ? ” [sed] [ˌem 'es] - - ['fɑːgɪli] .
“ How's that ? ” said MS - 33 foggily .
“ 怎么样 那 ? ” 说 多发性硬化症 - - 朦胧地 .

“怎么样？”MS-33 迷迷糊糊地问道。

“ [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [drɒp][ɒv; əv] [muːn] [gləʊ] , ” [ai] [sed] .
“ Have another drop of Moon Glow , ” I said .
“ 有 其他 降低 的 月亮 辉光 , ” 我 说 .

“再来一滴月光酒吧，”我说。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['ɑːgɒn] ['sɪti] .
“ I've got to get back to Argon City .
“ 我已经 得到 到 得到 后退 到 氩气 城市 .

“我得回氩城了。”

” [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['bɛniz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
” I MADE it back to Benny's place without incident .
” 我 制成 它 后退 到 本尼的 地方 没有 事件 .

“我平安地回到了本尼家。”

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [muːvd] [səʊ] ['swɪftli] .
I had never moved so swiftly .
我 有 绝不 已搬 所以 迅速地 .

我从未移动得如此迅速。

[ai][sent] ['beni] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][dʒɒn] - , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .
I sent Benny out to find Jon Rogeson , and presently he brought him back .
我 发送 本尼 出去 到 寻找 乔恩 - , 和 目前 他 带来 他 后退 .

我派本尼去找乔恩·罗格森，他很快就把他带回来了。

[ai][təʊld] - [wɒt] [ˌem 'es] - - [hæd; həd] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] ['keəfəli] .
I told Rogeson what MS - 33 had said , watching his reaction carefully .
我 讲述 - 什么 多发性硬化症 - - 有 说 , 观看 他的 反应 小心 .

我把 MS-33 说的话告诉了罗格森，并仔细观察他的反应。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] [frend] ,
I could not forget that though he had been our friend ,
我 可以 不是 忘记 那 尽管 他 有 到过 我们的 朋友 ,

我无法忘记，尽管他曾是我们的朋友，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [huː] [θɔːt] [æz; əz]['hjuːmənz] .
he was still one of the Builders , a human who thought as humans .
他 曾是 仍然 一 的 这 建筑商 , 一个 人类 WHO 想法 作为 人类 .

他仍然是建造者之一，一个像人类一样思考的人类。

“ [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] , ” [ai] [sed] ['grɪmli] ,
“ You comprehend , ” I said grimly ,
“ 你 理解 , ” 我 说 阴沉地 ,

“你明白，”我冷冷地说。

“ [ðæt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] ['met(ə)l] ['piːp(ə)l]
“ that one word of this will bring an uprising of fifty - thousand metal people
“ 那 一 单词 的 这 将要 带来 一个 起义 的 五十 - 千 金属 人们
[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [daʊn] ['əʊnli][æt; ət] [mʌtʃ] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
which can be put down only at much expense and with great destruction .
哪个 能 是 放 向下 仅有的 在 很多 费用 和 和 伟大的 破坏 .

“这句话将会引发五万金属人的起义，镇压起来需要付出巨大的代价和破坏。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] ['piːp(ə)l] .
We are free people .
我们 是 自由的 人们 .

我们是自由人。

[ðə; ði] ['bɪldəz] ['eksaɪld][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lɒst] [ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The Builders exiled us here , and therefore lost their claim to us .
这 建筑商 放逐 我们 这里 , 和 所以 丢失的 他们的 宣称 到 我们 .

建造者们将我们流放到这里，因此他们失去了对我们的所有权。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] ['eniwʌn] ,
We have as much right to life as anyone ,
我们 有 作为 很多 正确的 到 生活 作为 任何人 ,

我们和任何人一样，都拥有生命权。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['prɪntɪŋ] ['presɪz]
and we do not wish to be melted up and made into printing presses
和 我们 做 不是 希望 到 是 融化 向上 和 制成 进入 印刷 出版社

[ænd; ənd] [speɪs] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . ”
and space ships and the like . ”
和 空间 船舶 和 这 喜欢 . ”

我们可不想被熔化，做成印刷机、宇宙飞船之类的东西。”

“ [ðə; ði] [dæm] [fuːlz] , ” [dʒɒn] [sed] ['sɒftli] .
“ The damn fools , ” Jon said softly .
“ 这 该死 傻瓜 , ” 乔恩 说 轻轻 .

“这群蠢货,”琼恩轻声说道。

“ ['lɪs(ə)n] , [biː] - - , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
“ Listen , B - 12 , you've got to believe me .
“ 听 , B - - , 你已经 得到 到 相信 我 .

“听着，B-12，你一定要相信我。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðəʊ] [aɪv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] .
I didn't know a thing about this , though I've suspected something was up .
我 没有 知道 一个 事物 关于 这 , 尽管 我已经 怀疑 某物 曾是 向上 .

我对此一无所知，尽管我一直怀疑有些事情不对劲。

[aɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
I'm on your side , but what are we going to do ?
我是 在 你的 边 , 但 什么 是 我们 去 到 做 ?

我站在你这边，但我们该怎么办？

['meɪbi] [ðel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
Maybe they'll listen to reason .
或许 他们会 听 到 原因 .

或许他们会听取道理。

['vɪərə] — ”
Vera — ”
维拉 — ”

维拉——”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] ?
“ That is the name of the she ?
“ 那 是 这 姓名 的 这 她 ?

“那是她的名字吗？”

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
No , they will not listen to reason .
不 , 他们 将要 不是 听 到 原因 .

不，他们根本不会听劝。

[ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] .
They hate us .
他们 恨 我们 .

他们恨我们。

” [ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [wɪð] ['bɪtənəs] [ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ə'lɑːm] [klɒk] .
” I recalled with bitterness the episode of alarm clock .
” 我 召回 和 苦味 这 插曲 的 警报 钟 .

“我痛苦地回忆起闹钟那件事。”

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [haʊ'evə(r)] .
“ There is a chance , however .
“ 那里 是 一个 机会 , 然而 .

“不过，还是有这种可能。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] [ðɪs] [naɪt] .
I have not been idle this night .
我 有 不是 到过 闲置的 这 夜晚 .

我今晚可没闲着。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [get] ['læŋli] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [hɪə(r)][æt; ət] ['bɛniz] ,
If you will go get Langley and meet me in the back room here at Benny's ,
如果 你 将要 去 得到 兰利 和 见面 我 在 这 后退 房间 这里 在 本尼的 ,

如果你能去把兰利叫来，然后到本尼餐厅后面的房间和我碰面，

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] . ”
we will talk . ”
我们 将要 讲话 . ”

我们会谈谈。

“ [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [ə'sliːp] . ”
“ But he'll be asleep . ”
“ 但 地狱 是 睡着了 . ”

“但他应该睡着了。”

“ [ə'weɪkən] [hɪm] , ” [ai] [sed] .
“ Awaken him , ” I said .
“ 觉醒 他 , ” 我 说 .

“叫醒他，”我说。

“ [get] [hɪm] [hɪə(r)] .
“ Get him here .
“ 得到 他 这里 .

“把他带过来。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʒɒb] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] [æz; əz] [wel] , [rɪ'membə(r)] . ”
Your own job is at stake as well , remember . ”
你的 自己的 工作 是 在 赌注 作为 出色地 , 记住 . ”

记住，你自己的工作也岌岌可危。

“ [aɪl] [get] [hɪm] , ” [dʒɒn] [sed] ['grɪmli] .
“ I'll get him , ” Jon said grimly .
“ 患病的 得到 他 , ” 乔恩 说 阴沉地 .

“我会抓住他的，”乔恩冷冷地说。

“ [weɪt] [hɪə(r)] .
“ Wait here .
“ 等待 这里 .

“请在这里等候。”

” [ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [weə(r)] ['beni] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['maɪnəz] .
” I went over to the bar where Benny was serving the miners .
” 我 去 超过 到 这 酒吧 在哪里 本尼 曾是 服务 这 矿工 .

“我走到吧台边，本尼正在那里给矿工们服务。”

['beni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [frend] .
Benny had always been my friend .
本尼 有 总是 到过 我的 朋友 .

本尼一直都是我的朋友。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [maɪ] [frend] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪldə(r)] .
Jon was my friend , too , but he was a Builder .
乔恩 曾是 我的 朋友 , 也 , 但 他 曾是 一个 建筑商 .

乔恩也是我的朋友，但他是一名建筑工人。

[ai] ['wɒntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
I wanted one of my own people to know what was going on ,
我 通缉 一 的 我的 自己的 人们 到 知道 什么 曾是 去 在 ,

我想让我自己人知道发生了什么事，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
just in case something happened to me .
只是 在 案件 某物 发生 到 我 .

以防万一我出了什么事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [wen] [ai] [sɔː] [ˌem 'es] - - .
We were talking there , in low tones , when I saw MS - 33 .
我们 是 说 那里 , 在 低的 音调 , 什么时候 我 锯 多发性硬化症 - - .

我们当时正在那里低声交谈，这时我看到了 MS-33。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
He came in through the front door ,
他 来了 在 通过 这 正面 门 ,

他从前门进来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːpəsflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ai]
and there was purposefulness in his stride that had not been there when I
和 那里 曾是 目的性 在 他的 步幅 那 有 不是 到过 那里 什么时候 我
[left] [hɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [hʌlk] .
left him back at the old hulk .
左边 他 后退 在 这 老的 绿巨人 .

他的步伐变得坚定有力，这在我离开他回到那艘破旧船时是没有的。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [gləʊ] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]
The effects of the Moon Glow had worn off much quicker than I had
这 效果 的 这 月亮 辉光 有 磨损 离开 很多 更快 比 我 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

月光效应消退得比我预想的要快得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
He had come for vengeance .
他 有 来 为了 复仇 .

他前来复仇。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə'baʊt][maɪ] [dɪ'stɪləri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
He would tell about my distillery , and that would be the end of me .
他 会 告诉 关于 我的 酒厂 , 和 那 会 是 这 结尾 的 我 .

他会把我的酿酒厂的事说出去，那我就完了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
There was only one thing to do and I must do it fast .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 和 我 必须 做 它 快速地 .

我只剩下一件事可做了，而且必须尽快完成。

“ [kwɪk] , ” [ai] ['ɔːdəd] ['beni] .
“ Quick , ” I ordered Benny .
“ 快的 , ” 我 订购 本尼 .

“快点，”我命令本尼。

“ [daʊs] [ðə; ði] [laɪts] .
“ Douse the lights .
“ 浇水 这 灯 .

“关灯。”

” [hiː; hi] [kəm'plaɪd] .
” He complied .
” 他 遵命 .

他照做了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
The place was plunged into darkness .
这 地方 曾是 暴跌 进入 黑暗 .

那里陷入了黑暗。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ai] [stɪl] [senst]
I knew that it was darkness and yet , you comprehend , I still sensed
我 知道 那 它 曾是 黑暗 和 然而 , 你 理解 , 我 仍然 感觉到的
['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
everything in the place ,
一切 在 这 地方 ,

我知道当时一片漆黑，但你也能理解，我仍然能感觉到周围的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]
for I had
为了 我 有

因为我曾

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['vɪʒuəl] ['sensəri] ['sɪstəm] [bi'kwiːð] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the special visual sensory system bequeathed only to the General Purposes of a
这 特别的 视觉的 感官 系统 遗赠 仅有的 到 这 一般的 目的 的 一个
['baɪgɒn] [eɪdʒ] .
bygone age .
逝去的 年龄 .

特殊的视觉感觉系统，只属于逝去时代的通用用途。

[ai][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] .
I could see , but hardly anyone else could .
我 可以 看 , 但 几乎 任何人 别的 可以 .

我能看见，但几乎其他人都看不见。

[ai] [wɜːkt] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ai][gɒt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
I worked swiftly , and I got what I was after in a very short time .
我 工作 迅速地 , 和 我 得到 什么 我 曾是 后 在 一个 非常 短的 时间 .

我行动迅速，很快就达到了目的。

[ai] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ɑːk][æz; əz]
I ducked out of the front door with it and threw it in a silvery arc as
我 躲闪 出去 的 这 正面 门 和 它 和 扔 它 在 一个 银色 弧 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] .
far as I could hurl it .
远的 作为 我 可以 投 它 .

我拿着它从前门溜出去，把它扔出一道银色的弧线，尽可能地扔得远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
It was an intricate little thing which could not , I am sure ,
它 曾是 一个 错综复杂 小的 事物 哪个 可以 不是 , 我 是 当然 ,

那是一件结构精巧的小东西，我确信它不可能……

[hæv; həv] [biːn] ['djʊpləˌket] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [muːn] [ɒv; əv] ['foʊbəs] .
have been duplicated on the entire moon of Phobos .
有 到过 重复 在 这 全部的 月亮 的 火卫一 .

在火卫一（福波斯）的整个卫星上都发现了类似的现象。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [laɪts] [bæk] [ɒn] ,
When I returned , someone had put the lights back on ,
什么时候 我 返回 , 某人 有 放 这 灯 后退 在 ,

我回来的时候，有人已经把灯打开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [naʊ] . [ˌem 'es] - - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz]
but it didn't matter now . MS - 33 was sitting at one of the tables
但 它 没有 事情 现在 . 多发性硬化症 - - 曾是 坐着 在 一 的 这 表格
, ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
, staring fixedly at me .
, 凝视 固定地 在 我 .

但现在这一切都不重要了。MS-33正坐在其中一张桌子旁，目不转睛地盯着我。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

['beni] [wɒz; wəz] [m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
Benny was motioning for me to come into the back room .
本尼 曾是 示意 为了 我 到 来 进入 这 后退 房间 .

本尼示意我到后面的房间去。

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] .
I went to him .
我 去 到 他 .

我去找他了。

[dʒɒn] - [ænd; ənd] ['læŋli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
Jon Rogeson and Langley were there .
乔恩 - 和 兰利 是 那里 .

乔恩·罗格森和兰利当时也在场。

['læŋli] [lʊkt] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Langley looked irritated .
兰利 看起来 受刺激 .

兰利看起来很恼火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] ['stræŋgld] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was mumbling strangled curses and rubbing his eyes .
他 曾是 喃喃自语 被勒死 诅咒 和 擦 他的 眼睛 .

他一边揉着眼睛，一边低声咒骂着。

- [lɑːft] .
Rogeson laughed .
- 笑了 .

罗格森笑了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] , [biː] - - , [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][tuː; tə]
“ You may be interested in knowing , B - 12 , that I had to arrest him to
“ 你 可能 是 感兴趣的 在 会心 , B - - , 那 我 有 到 逮捕 他 到
[get] [hɪm] [hɪə(r)] .
get him here .
得到 他 这里 .

“B-12，你可能想知道，我不得不逮捕他才能把他带到这里。”

[ðɪs] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [gʊd] . ”
This had better be good . ”
这 有 更好的 是 好的 . ”

这最好是真的好。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bæd] , ” [ai] [sed] , “ ['veri] [bæd] — [bʌt; bət] ['nesəsəri] .
“ It is all bad , ” I said , “ very bad — but necessary .
“ 它 是 全部 坏的 , ” 我 说 , “ 非常 坏的 — 但 必要的 .

“一切都很糟糕，”我说，“非常糟糕——但却是必要的。”

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['læŋli] .
" I turned to Langley .
" 我 转向 到 兰利 .

我转向兰利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːveɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
" It is said that your present survey is being made with the purpose of
" 它 是 说 那 你的 展示 民意调查 是 存在 制成 和 这 目的 的
[kən'demɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] ['foʊbəs] ,
condemning all of Phobos ,
谴责 全部 的 火卫一 ,

据说你们目前的调查是为了谴责火卫一（福波斯）的一切，

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'laɪk] , [tuː; tə][ðə; ði][blɑːst] ['fəːnisiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [ʃɒps]
the dead and the living alike , to the blast furnaces and the metal shops
这 死的 和 这 活的 同样 , 到 这 爆炸 熔炉 和 这 金属 商店
[ɒv; əv] [ɜːθ] .
of Earth .
的 地球 .

死者和生者，都将前往地球的炼铁炉和冶炼厂。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? "
Is this true ? "
是 这 真的 ? "

这是真的吗?

" [waɪ] [juː; jʊ]['ɪmpjədənt] , ['mɪzrəbl] [piːs] [ɒv; əv][tɪn] !
" Why you impudent , miserable piece of tin !
" 为什么 你 厚颜无耻 , 悲惨的 片 的 锡 !

"你这无耻的、可怜的铁皮东西！"

[wɒt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][skræp] ['sɜːveɪ] ?
What if I am making a scrap survey ?
什么 如果 我 是 制作 一个 废料 民意调查 ?

如果我正在做废料调查呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
What are you going to do about it .
什么 是 你 去 到 做 关于 它 .

你打算怎么做?

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌɑːr'oʊ] — "
You're nothing but a ro — "
你是 没有什么 但 一个 ro — "

你不过是个——"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
" So it is true !
" 所以 它 是 真的 !

"原来是真的！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] .
But you will tell the salvage ships not to come .
但 你 将要 告诉 这 打捞 船舶 不是 到 来 .

但你会告诉打捞船不要来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
It is yours to decide ,
它 是 你的 到 决定 ,

这由你决定。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [hɪə(r)] [ɒn] ['foʊbəs] .
and you will decide that we are not worth bothering with here on Phobos .
和 你 将要 决定 那 我们 是 不是 值得 烦人 和 这里 在 火卫一 .

然后你会觉得，我们这些在火卫一上的人根本不值得你费心。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] . ”
You will save us . ”
你 将要 节省 我们 . ”

你会拯救我们。

“ [ai] ? ” ['blʌstə] ['læŋli] .
“ I ? ” blustered Langley .
“ 我 ? ” 虚张声势 兰利 .

“我？”兰利气急败坏地问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] .
“ You will .
“ 你 将要 .

“你会。

” [ai] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['brestpleɪt] [kən'teɪnə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
” I took the thing out of my breastplate container and showed it to him .
” 我 采取 这 事物 出去 的 我的 胸甲 容器 和 显示 它 到 他 .

“我从胸甲的容器里拿出那东西给他看。”

[hiː; hi] [gruː] [peɪl] .
He grew pale .
他 生长 苍白 .

他脸色变得苍白。

[dʒɒn] [sed] , “ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
Jon said , “ Well , I'll be damned !
乔恩 说 , “ 出色地 , 患病的 是 该死的 !

乔恩说：“我的天哪！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋli] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
” It was a picture of Langley and another .
” 它 曾是 一个 图片 的 兰利 和 其他 .

“那是一张兰利的照片，还有另一张照片。”

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɒn] .
I gave it to Jon .
我 给予 它 到 乔恩 .

我把它给了乔恩。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [ai] [sed] .
“ His wife , ” I said .
“ 他的 妻子 , ” 我 说 .

“他的妻子，”我说。

“ [hɪz; ɪz] ['riːəl] [waɪf] .
“ His real wife .
“ 他的 真实的 妻子 .

“他的亲生妻子。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] . ”
I am sure of it , for you will note the inscription on the bottom . ”
我 是 当然 的 它 , 为了 你 将要 笔记 这 题词 在 这 底部 . ”

我对此深信不疑，因为你会看到底部的铭文。

“ [ðen] ['vɪərə] — ? ”
“ Then Vera — ? ”
“ 然后 维拉 — ? ”

“那么，维拉——？”

“ [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Is not his wife .
“ 是 不是 他的 妻子 .

“不是他的妻子。”

[juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæm(ə)rə] [ʃaɪ] ? ”
You wonder that he was camera shy ? ”
你 想知道 那 他 曾是 相机 害羞的 ? ”

你是不是觉得他很怕镜头?

“ ['haʊsbreɪkə(r)] ! ” [rɔːd] ['læŋli] .
“ Housebreaker ! ” roared Langley .
“ 窃贼 ! ” 咆哮 兰利 .

“窃贼！”兰利怒吼道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [plɒt] ; [ə; eɪ] ['dɜːti] , [ri'ækʃən(ə)ri] [plɒt] ! ”
“ It's a plot ; a dirty , reactionary plot ! ”
“ 它是 一个 阴谋 ; 一个 肮脏的 , 反动 阴谋 ! ”

“这是一场阴谋；一场肮脏的、反动的阴谋！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['blækmeɪl] , ” [ai] [sed] .
“ It is what is called blackmail , ” I said .
“ 它 是 什么 是 称为 勒索 , ” 我 说 .

“这就是所谓的敲诈勒索，”我说。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒɒn] .
I turned to Jon .
我 转向 到 乔恩 .

我转向乔恩。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ”
“ I am correct about this ? ”
“ 我 是 正确的 关于 这 ? ”

“我的理解对吗？”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ You are .
“ 你 是 .

“你是。

” [dʒɒn] [sed] .
” Jon said .
” 乔恩 说 .

乔恩说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [liːv] ['foʊbəs] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] ['læŋli] ,
“ You are instructed to leave Phobos , ” I said to Langley ,
“ 你 是 指示 到 离开 火卫一 , ” 我 说 到 兰利 ,

“你奉命离开火卫一，”我对兰利说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [æz; əz] [piːs] ['ɒfɪsə(r)] ,
“ and you will allow my friend here to keep his job as peace officer ,
“ 和 你 将要 允许 我的 朋友 这里 到 保持 他的 工作 作为 和平 官 ,

“你们会允许我的朋友继续担任治安官的工作，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
for without it he would be lost .
为了 没有 它 他 会 是 丢失的 .

如果没有它，他就会迷失方向。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ə'dæptəb(ə)l]
I have observed that in these things the Builders are hardly more adaptable
我 有 观察到 那 在 这些 事物 这 建筑商 是 几乎 更多的 适应性强
[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
than their children ,
比 他们的 孩子们 ,

我观察到，在这些方面，建设者们的适应能力几乎与他们的孩子不相上下。

[ðə; ði]['met(ə)l]['piːp(ə)l] .
the metal people .
这 金属 人们 .

金属乐迷。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
You will do all this , and in return ,
你 将要 做 全部 这 , 和 在 返回 ,

你会做这一切，作为回报，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [send][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [dʒɒn] [tʊk] [tə'deɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
we will not send the picture that Jon took today to your wife ,
我们 将要 不是 发送 这 图片 那 乔恩 采取 今天 到 你的 妻子 ,

我们不会把乔恩今天拍的照片发给你妻子。

[nɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] .
nor otherwise inform her of your transgression .
也不 否则 通知 她 的 你的 越轨行为 .

也不得以其他方式告知她你的过错。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] . ”
For I am told that this is a transgression . ”
为了 我 是 讲述 那 这 是 一个 越轨行为 . ”

因为我听说这是犯了罪。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] [dʒɒn] ['greɪvli] .
“ It is indeed , ” agreed Jon gravely .
“ 它 是 的确 , ” 同意 乔恩 严重地 .

“确实如此，”乔恩严肃地同意道。

“ [raɪt] , ['læŋli] ? ”
“ Right , Langley ? ”
“ 正确的 , 兰利 ? ”

“对吧，兰利？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['læŋli] [snɑːrld] .
“ All right , ” Langley snarled .
“ 全部 正确的 , ” 兰利 纠缠 .

“好吧，”兰利咆哮道。

“ [juː; jʊ][wɪn] .
“ You win .
“ 你 赢 .

你赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ai][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [ðə; ði]['betə(r)] .
And the sooner I get out of this hole the better .
和 这 很快 我 得到 出去 的 这 洞 这 更好的 .

我越早摆脱这种困境越好。

” [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [fɔːm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] ,
” He got up to go , squeezing his fat form through the door into the bar ,
” 他 得到 向上 到 去 , 挤压 他的 胖的 形式 通过 这 门 进入 这 酒吧 ,

他起身要走，肥胖的身躯挤过门，走进了酒吧。

[pɑːst][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['maɪnəz][ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l]['piːp(ə)l] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['piːp(ə)l] .
past the gaping miners and the metal people , heedless of the metal people .
过去的 这 张开的 矿工 和 这 金属 人们 , 鲁莽 的 这 金属 人们 .

穿过目瞪口呆的矿工和金属工人，对金属工人毫不在意。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
We watched him go with some satisfaction .
我们 观看 他 去 和 一些 满意 .

我们带着些许满意的心情目送他离开。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪn] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][dʒɒn] ,
“ It is no business of mine , ” I said to Jon ,
“ 它 是 不 商业 的 矿 , ” 我 说 到 乔恩 ,

“这与我无关，”我对乔恩说。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['læŋliz] [waɪf] .
“ but I have seen you look with longing upon the she that was not Langley's wife .
“ 但 我 有 已见 你 看 和 渴望 之上 这 她 那 曾是 不是 兰利的 妻子 .

“但我曾看到你用渴望的目光注视着那个不是兰利妻子的女人。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Since she does not belong to him , there is nothing to prevent you from having her .
自从 她 做 不是 属于 到 他 , 那里 是 没有什么 到 防止 你 从 拥有 她 .

既然她不属于他，那么没有什么能阻止你拥有她。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? ”
Should not that make you happy ? ”
应该 不是 那 制作 你 快乐的 ? ”

难道这不会让你高兴吗?

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
“ Are you kidding ?
“ 是 你 开玩笑 ?

“你在开玩笑吧?

” [hiː; hi] [snɑːrld] .
” he snarled .
” 他 纠缠 .

他咆哮道。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [reɪs] .
Which proves that I have still much to learn about his race .
哪个 证明 那 我 有 仍然 很多 到 学习 关于 他的 种族 .

这证明我对他的种族还有很多需要了解的地方。

[aʊt] [frʌnt] , ['læŋli] [spaɪd] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] ['sɜːvənt] , [ˌem 'es] - - , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Out front , Langley spied his metal servant , MS - 33 , just as he was going out the door .
出去 正面 , 兰利 间谍 他的 金属 仆人 , 多发性硬化症 - - , 只是 作为 他 曾是 去 出去 这 门 .

兰利正要出门时，在门外瞥见了他的金属仆人 MS-33。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
He turned to him .
他 转向 到 他 .

他转向他。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .
” he asked suspiciously .
” 他 问 可疑地 .

他狐疑地问道。

[ˌem 'es] - -
MS - 33
多发性硬化症 - -

MS-33

[meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
made no answer .
制成 不 回答 .

他没有回答。

[hiː; hi] [stɛərd] [mə'levələntli] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['læŋli] .
He stared malevolently at the bar , ignoring Langley .
他 凝视 恶意地 在 这 酒吧 , 忽略 兰利 .

他恶狠狠地盯着吧台，完全无视兰利。

“ [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] , [dæm] [juː; jʊ] !
“ Come on here , damn you !
“ 来 在 这里 , 该死 你 !

“过来，你这该死的家伙！”

” ['læŋli] [sed] . [ˌem 'es] - - [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Langley said . MS - 33 said nothing .
” 兰利 说 . 多发性硬化症 - - 说 没有什么 .

兰利说道。MS-33 成员保持沉默。

['læŋli] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [rɔːd] [faʊl] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] [ðæt] [wʊd]
Langley went over to him and roared foul things into his earphones that would
兰利 去 超过 到 他 和 咆哮 犯规 事物 进入 他的 耳机 那 会
[kə'rəʊd] [wʌnz] [səʊl] ,
corrode one's soul ,
腐蚀 一个人的 灵魂 ,

兰利走到他跟前，对着他的耳机咆哮着一些污秽不堪、足以腐蚀人灵魂的话。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][wʌn] .
if one had one .
如果 一 有 一 .

如果有人有的话。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['məʊmənt] .
I shall never forget that moment .
我 将 绝不 忘记 那 片刻 .

我永远不会忘记那一刻。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , [red] - [feɪst] ['læŋli] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['maɪnəz] .
The screaming , red - faced Langley , the laughing miners .
这 尖叫 , 红色的 - 面对 兰利 , 这 笑 矿工 .

尖叫着、脸涨得通红的兰利，还有大笑的矿工们。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] [ˌem 'es] - - .
But he got no reply from MS - 33 .
但 他 得到 不 回复 从 多发性硬化症 - - .

但他没有收到MS-33的任何回复。

[nɒt] [ðen] [ɔː(r)]['evə(r)] .
Not **then** **or** **ever** **.**
不是 然后 或者 曾经 .

过去不会，将来也不会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][fjuːz] .
And **this** **was** **scarcely** **strange** **,** **for** **I** **had** **removed** **his** **fuse** **.**
和 这 曾是 几乎 奇怪的 , 为了 我 有 已移除 他的 保险丝 .

这不足为奇，因为我已经把他的保险丝取下来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷